

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **47 (1954)**

Heft 7

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

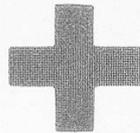
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Solothurn / Soleure **7** Juli / Juillet 1954



**Schweizerische Blätter für
Krankenpflege**

Revue suisse des Infirmières

660

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID
Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente Schw. Elsa Kunkel, Kant. Frauenklinik, St. Gallen, Telephon 3 12 12
 Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . Mlle Edith Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Telephon 5 12 32
 Aktuarin - Secrétaire Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
 Quästorin - Trésorière Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephon (071) 5 51 20
 Bureau Zürich: Sekretärin - Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1,
 Telephon 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalinges sur Lausanne	22 60 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. Elsa Kunkel	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. Martha Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesterhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

1) du bureau de placement 2) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegger
 Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
 Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
 Institut der Schwestern von Menzingen

Diakonissenhaus Bern
 Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
 Diakonissenanstalt Riehen
 Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
 Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
 Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Präsident - *Président* Dr. G. A. Bohny, Basel
 Vizepräsident - *Vice-président* Dr. E. Schauenberg, Genf
 Mitglieder - *Membres* Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst P. Ryncki, Fribourg; Frau F. Jordi, Bern
 Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
 Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* Dr. H. Martz, Riehen
 Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève
 Mitglieder - *Membres* Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich;
 Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz
 Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de
 Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E.
 Zimmermann-Trog, Thun
 Sekretärin - *Secrétaire* Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice*: Schwester Anna v. Segesser, Hirschwattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45
Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich gegründet 1950 Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel	} Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonon Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	Dr. W. Huber

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Stellen-Gesuche

Dipl. Krankenschwester

sucht selbständigen Posten in Spital. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2318 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Sanatorium oder Kinderheim (evtl. Privatpflege). Offerten unter Chiffre 2322 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, tüchtige

dipl. Schwester

sucht Stelle in Spital oder Klinik als Abteilungsschwester. Bevorzugt wird eine Wöchnerinnen-Abteilung. Es käme auch eine Stelle in ein Kinderheim in Frage. - Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten sind erbeten unter Chiffre 2325 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Die Chirurgische Klinik des Kantonsspitals St. Gallen sucht einen

Krankenpfleger

mit anerkanntem Diplom und mehrjähriger Ausbildung in chirurgischer Klinik. Eintritt und Gehalt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und lückenlosem Lebenslauf sind erbeten an: Herrn Chefarzt Dr. J. Oberholzer, Chirurgische Klinik des Kantonsspitals St. Gallen.

Gesucht auf den 1. September eine

Hauschwester

welche Autorität und Takt besitzt, die Hausordnung von 80 Gästen durchzuführen. Laborschwester und Schwesternhilfe sind vorhanden. Lohn, Ferien und Freizeit nach Gesamtarbeitsvertrag. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Familie Wüthrich, Kurheim Schöneegg, Beatenberg.

Wir suchen für die Gemeinde Liestal eine jüngere, reformierte

Gemeindeschwester

Anstellung und Besoldung auf Grund des Normalarbeitsvertrages. Zusätzliche Mitgliedschaft bei der Versicherungskasse für Staats- und Gemeindepersonal. Teilweise möblierte Zweizimmerwohnung mit Bad steht zur Verfügung. Anmeldung mit Lebenslauf, Arzzeugnis, Zeugnissen und Angaben über bisherige Tätigkeit erbiten wir bis am 31. Juli an den Präsidenten der Freiwilligen Krankenpflege Liestal: Hch. Stauffacher, Pfarrer.

Hauspflegerin

gesucht als **Gemeindeschwester** der reformierten Kirchgemeinde Bremgarten-Wohlen (Aargau). Einige Kenntnisse in Krankenpflege erwünscht. Anmeldung mit Angabe von Alter und Ansprüchen an das Reformierte Pfarramt Bremgarten, Telephon (057) 7 11 20.

Gesucht treue

Krankenschwester

mit Haushaltkenntnissen zu alleinstehender, älterer Dame. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2313 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für Privatklinik in Zürich gewandte

Operations-Schwester

Schwester für Narkosearzt

Pflegeschwester

auf Abteilung, mit Sprachkenntnissen. Bedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 2320 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In Privatklinik in Bern werden dringend

Abteilungsschwestern

gesucht. Eintritt baldmöglichst. Offerten unter Chiffre 2323 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

47. Jahrgang

Juli 1954 **Nr. 7** Juillet 1954

47^e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Zum 1. August 1954

Diejenigen Schweizerinnen und Schweizer, denen es bereits in die Haare geschneit hat, werden den diesjährigen 1. August nicht vorbeigehen lassen, ohne in Gedanken 40 Jahre zurückzuschweifen. Vierzig Jahre sind seit dem denkwürdigen 1. August 1914 vergangen, der für Europa, ja für die Welt ein so bedeutender Wendepunkt geworden ist. — Zugegeben, wir waren damals junge Menschen, Mädchen und Buben, die mit unbeschwerter Kinderfröhlichkeit durch die Welt bummelten. Bewehrt mit einem vom Vater gezimmerten Türkensäbel, mit einem Käppi von undefinierbarer Nationalität und mit einer Satteltasche von der abgelegten Uniform eines Onkels marschierten wir damals als Soldaten in Reih und Glied, schlugen jene Schlachten, bei denen es keine Sieger und keine Besiegten, aber auch keine Verwundungen gab, höchstens ein paar «blaue Mosen».

Plötzlich, wie es uns rückblickend erscheint, ist seit 1914 aus dem frohen Spiel bitterer Ernst geworden. Männer aus unserer Umgebung, die wir nie als Soldaten gesehen, wurden mobilisiert und griffen zu den Gewehren. Hier und dort sahen wir Nachbarn, dem Rufe ihres Vaterlandes folgend, an die Front gehen. Soldatentum — Vaterland —, sie sind andere Begriffe geworden.

Vier Jahre Krieg, viele Jahre Nachkrieg und, wie es uns aus der Perspektive erscheint, eine kurze Friedenspause lösten sich ab. Und nur zu bald mussten jene, die im Ersten Weltkrieg noch zu jung waren, um zu den Waffen zu greifen, den Bürgerrock mit dem Soldatenkittel vertauschen. Ein zweiter Krieg tobte durch die Welt, dessen Ausmass und Grauenhaftigkeit wir uns vorher gar nicht vorstellen konnten. Der totale Krieg, eine Errungenschaft unseres Jahrhunderts!

Was alles ist um uns her, was auf dem weiten Erdenrund ist seither anders geworden! Kronen sind gefallen, Länder sind von der Landkarte verschwunden. Millionen von Menschen mussten Haus, Hof und Heimat fluchtartig verlassen, um heute noch als Verbannte auf fremder

Wenn die Höhenfeuer glühn

Zum 1. August

Im Anfang war die Tat. So lasst uns tun!
Die Zeit ist reif, dass wir sie unterwerfen,
an ihrer Härte unsern Willen schärfen,
und nicht auf übertragenen Lorbeern ruhn.

Was stillsteht, rostet. Rostendes verjährt.
O schaut empor und lasst an Höhenfeuern
des Herzens heiligreine Glut erneuern,
denn sie ist's, die noch unser Bestes nährt.

Ja, schaut empor! Verglimmen unsre Feuer,
so glühn die himmlischen doch immerdar.
Blickt sternenwärts, dann ist die Zukunft euer,
und dieser Feiertag wird Feierjahr.

Kurt Leuthard.

Erde zu wohnen. Andere — sie zählen auch nach Millionen — leben in einer Heimat, wo ihnen das Dasein zur Hölle geworden ist.

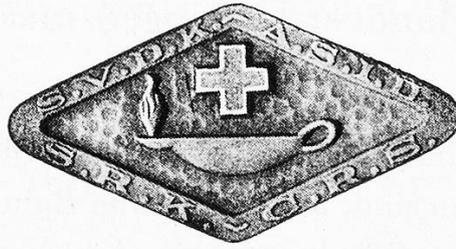
Sind wir Schweizer uns des Glückes bewusst, dass wir in einem Lande leben, dessen Grenzen unangetastet geblieben sind, in dem jeder Bürger ein freies und, abgesehen von wenigen vom Schicksal Verfolgten, auch wirtschaftlich ein gutes Leben führen kann? Sind wir uns bewusst, was es heisst, dass der Schweizer — und hoffentlich auch bald die Schweizerin — selber bestimmen kann, was sein Recht, wer sein Vorgesetzter, wer sein Richter sein soll? Vergessen wir nicht oft ob Kleinigkeiten die grosse Linie?

Weit liegt die Zeit zurück, als wir Soldaten gespielt haben. Aus Knaben sind Väter, aus Mädchen Mütter geworden. Wie die Menschen, so sind für uns auch die Begriffe «Heimat» und «Vaterland» gereift. Sie sind zu Gütern geworden, die wir zu den Kostbarkeiten des Lebens zählen. Innig wollen wir deshalb am Geburtstag unseres Vaterlandes Gott danken, dass er uns eine Heimat verliehen hat, die uns seit unsern Kindertagen Schutz, Geborgenheit, Friede und Freiheit geschenkt hat. Und, wenn wir einst, wie Gottfried Keller es so schön sagt, dieses Staubgewand von uns werfen, so wollen wir zu Gott dem Herrn beten:

«Lasse strahlen deinen schönsten Stern,
Nieder auf mein irdisch Vaterland.»

Max Arnold,

Präsident der Sektion Luzern des Schweizerischen Roten Kreuzes.



Zur neuen Präsidentin des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger ist von der Delegiertenversammlung vom 3. Juli 1954 in Biel gewählt worden:

Oberschwester Elsa Kunkel

Präsidentin des Krankenpflegeverbandes St. Gallen

Die neue Präsidentin sei uns *herzlich willkommen!*

Unsere Delegiertenversammlung 1954

Auf den 3. Juli hatte der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger seine ordentliche Delegiertenversammlung nach Biel angesagt. Die derzeitig amtierende Vizepräsidentin, M^{lle} Edith Guisan, war krankheitshalber verhindert an der Tagung teilzunehmen, so dass Fräulein Dr. iur. Ruth Speiser, Basel, das Tagespräsidium übertragen wurde.

Diese nahm mit sichtlicher Versiertheit in «Vereinstechnik» die prall gefüllte Traktandenliste in Angriff, so dass deren grösster Teil bis zum gemeinsamen Mittagessen erledigt werden konnte.

Zur neuen Präsidentin wurde in geheimer Abstimmung *Oberschwester Elsa Kunkel*, Präsidentin des Krankenpflegeverbandes St. Gallen, gewählt. Blumensträusse, von jungen Schülerinnen überreicht, boten herzlichen Willkomm der neuen Präsidentin und dankbaren Gruss an Fräulein Dr. Speiser.

Die herrliche Sonne, die sich im blaugrünen Bielersee spiegelte, verlockte viele unserer Schwestern zu Ausflügen nach Leubringen-Magglingen oder in die lebenssprühende Stadt, wo verträumte Vergangenheit und vorwärtsstrebende Gegenwart im Stadtbild so reizvoll beieinander sind, ohne sich zu stören. Vorletzte und letzte Züge der SBB führten wieder ins Arbeits- und Alltagsleben zurück.

Die grossen Manöver-Uebungen unserer Armee

die im Vorsommer unter dem Kommando des Oberfeldarztes in den Gebieten zwischen Limmat und Reuss, zwischen Mellingen und Melchtal durchgeführt worden sind, bezweckten, im Rahmen einer möglichen Kriegslage den Frontsanitätsdienst und den Verwundetenrückschub über alle Sanitätsstaffeln der Heeresseinheiten bis in die MSA «durchzuspielen». An diesen Uebungen waren auch unsere Schwestern und Pfleger mitbeteiligt, so u. a. im Feld, auf Verbands- und Operationsplätzen, wie in dem supponierten Militärspital (MSA) im Walde, bei der Chirurgie unter der Zeltbahn, auf der Verwundeten-Sammelstelle, Rücktransport, Verladung Verletzter vom Sanitätszug auf das Dampfschiff, schwimmendes Lazarett sind einige Schlagworte, die man zur Zeit der Durchführung dieser «Blauen Manöver» las und hörte, und die, so hoffen wir inständig, Manöverübungen bleiben und nie Ernstfall werden mögen!

Doch auch ein solcher würde uns bereit und mutig an unsern Posten finden!



Der Oberfeldarzt erklärt den Schwestern des Bezirksspitals Sursee die Funktion des Helikopters, des modernsten medizinischen Transportmittels im Dienste der Sanität. R. S. - «LNN».

Schweizerisches Rotes Kreuz

Die ordentliche Delegiertenversammlung des Schweizerischen Roten Kreuzes

tagte unter Beteiligung von 250 Gästen und Delegierten am 12. und 13. Juni in Schaffhausen unter dem bewährten Präsidium von Dr. iur. G. A. Bohny.

Vorüber am eigenständigen Rheinstädtchen Eglisau und vorbei am schäumenden, tosenden Rheinfall, gelangten wir, geleitet von einem ritterlichen Pfadfinder in den Sitzungssaal der Rathauslaube. Neben altbekannten, langbewährten Teilnehmern finden sich junge, neue Menschen unter den Delegierten. Eine tröstliche Feststellung im Hinblick auf die Sukzession, das Weitertragen der Idee des Roten Kreuzes in die Zukunft. Im Sitzungssaal grüssen von den Wänden Porträts aus vergangenen Zeiten und die kunstvollen Rechtecke der getäfelten Holzdecke wollen der Tagung Sinnbild sein des Rechtsempfindens inmitten unserer begriffsverworrenen Zeit. Im Hofe nebenan befindet sich ein ergreifendes Soldatendenkmal und nahebei an der Mauer des Staatsarchivs tröstet die Inschrift «*Deus spes nostra est, 1685*» (Gott ist unsere Hoffnung).

Nach der Begrüssung der Versammelten durch den Präsidenten, Dr. Bohny, entbietet Stadtpräsident Nationalrat W. Bringolf die Grüsse Schaffhausens und dankt dem SRK, seinen Hilfsorganisationen und seinen 60 000 Mitarbeitern im ganzen Land für ihr unentwegtes Wirken. Er bezeichnet das Werk als eine glückliche Koordination privater und staatlicher Leistungen. «Ohne diese gegenseitige Bereitschaft aller und die Anlehnung an den Staat wären diese Leistungen nicht möglich. Wo immer Kräfte und Ideen in Werken schaffen wie wir sie im Roten Kreuze verwirklicht sehen, werden weder Technik, noch Mechanisierung, noch Motorisierung die Quellen der Nächstenliebe verschütten...» «Den Notwendigkeiten einer gerechten Sozialpolitik soll stets wahr und ehrlich ins Auge geschaut werden.»

Oberfeldarzt Oberstbrigadier Meuli vertrat den Bundesrat und brachte dessen Grüsse an die Versammlung. Er betonte die vertrauensvolle Mitarbeit der Hilfsorganisationen und Sektionen und empfahl unserer Bevölkerung angelegentlichst den Blutspendedienst, dessen stilles, wundersames Wirken in Vermittlung von Herzblut für den Nächsten unsere Sympathie und Bewunderung verdient.

Nach Erledigung der üblichen Geschäfte wählten die Delegierten einstimmig Prof. Dr. med. *A. von Albertini*, Zürich, zum neuen Präsi-

Da träumen Blumen . . .

Es wallt das Korn in weiter Runde
Und wie ein Meer dehnt es sich aus,
Doch liegt auf seinem stillen Grunde
Nicht Seegewürm noch andrer Graus;

Da träumen Blumen nur von Kränzen
Und trinken der Gestirne Schein,
O goldnes Meer, dein friedlich Glänzen
Saugt meine Seele gierig ein!

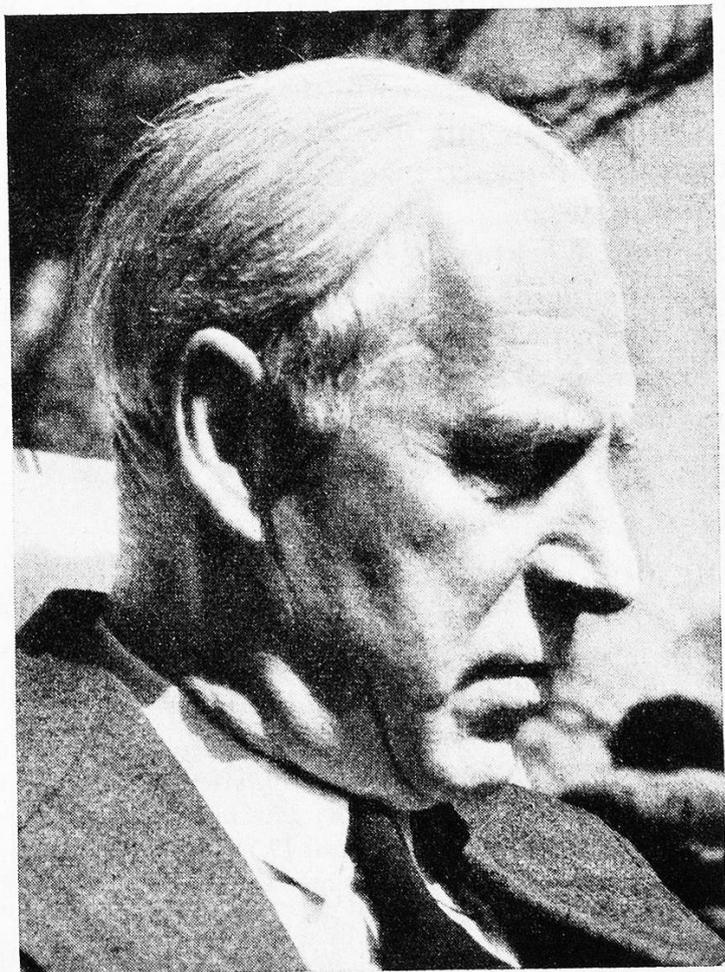
Gottfried Keller.

denten des Schweizerischen Roten Kreuzes. Dem abtretenden Präsidenten gebührt der herzlichste Dank für die hingebungsvolle Führung des Werkes während acht arbeitsreicher Jahre. Dr. Bohny wurde zum Ehrenmitglied und Direktionsmitglied des SRK ernannt, bzw. bestätigt.

Als weiteres Ehrenmitglied des SRK wurde Herr Dr. M. Maison, Lausanne, ernannt. Ehrend gedenkt die Versammlung der dahingegangenen Mitarbeiter: Minister Dinichert, Dr. Imfeld und Dr. Martz.

Für die Delegiertenversammlung 1955 wurde Montreux als Tagungsort bestimmt. Eine Einladung zur Rheinfallebeleuchtung in Neuhausen und die gesellige Abendunterhaltung brachten nach der arbeitsreichen Sitzung willkommene Erholung, zumal uns wieder einmal ein strahlend schöner Abendhimmel geschenkt war.

Nach den Sonntagsgottesdiensten setzte sich die Tagung fort, nicht weniger interessant und anregend als am Vortage. Es sprachen u. a. Dr. G. A. Bohny und Dr. E. Schauenburg über die jüngst in Oslo stattgehabte Session der Liga der Rotkreuzgesellschaften und der Parallelorganisation des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz, die beide sich mit Hilfsaktionen in aller Welt und deren Koordination befassen. Oberst i. Gst. F. König referierte über den Zivilschutz in Schweden, der am unsrigen gemessen, schon viel weiter gediehen ist. Dr. iur. H. Haug, Zentralsekretär des SRK, empfahl die Bestrebungen des Schweizerischen Zivilschutzes dem Interesse des Publikums und wies hin auf eine diesbezügliche Neugründung unter dem Namen: *Schweizerischer Bund für Zivilschutz*, welchem bis jetzt das Rote Kreuz, der Samariterbund und der Städtebund angehören. Rotkreuzchefarzt Oberst Ryncky verbreitete sich über die Durchführung von kurzfristigen Kursen zur Erlernung einfacher Handgriffe und Hilfeleistungen am Krankenbett und sieht darin eine Hilfe in Not- und Katastrophenzeiten. Prof. Dr. Max Huber, Präsident des IKRK betonte in seiner Ansprache die überragende Bedeutung des Geistes, der die Arbeit an solchen Werken beseelen soll und dankt den an den mannigfachen Hilfsdiensten Beteiligten und dem ganzen Schweizervolk für



Der neue Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes

An seiner Delegiertenversammlung wählte das Schweizerische Rote Kreuz als Nachfolger des aus Gesundheitsrücksichten zurücktretenden Dr. G. A. Bohny (Basel) einstimmig *Prof. Dr. med. A. von Albertini* (Zürich) zum neuen Präsidenten. — Prof. von Albertini hat sich besonders um den Aufbau des Blutspendedienstes grosse Verdienste erworben.

Le nouveau président de la Croix-Rouge suisse

Au cours de l'Assemblée des délégués la Croix-Rouge suisse, en remplacement du Dr Bohny (Bâle), démissionnaire pour raisons de santé, a élu le professeur Dr von Albertini (Zurich) comme président. Le professeur von Albertini est surtout connu par les travaux qu'il a fait pour les services de transfusions sanguines.

seine grossherzig gespendeten Beiträge. Zum Schlusse vermittelte M. G. Milsom, stellvertretender Generalsekretär der Liga der Rotkreuzgesellschaften in Genf, lehrreiche Einblicke in das Wirken dieser Organisation.

Das gemeinsame Mittagessen würzte Dr. med. E. Pfeiffer, Präsident der Sektion Schaffhausen, mit interessanten Ausführungen über Werden und Wirken des Roten Kreuzes und des Samaritervereins in Stadt und Kanton Schaffhausen.

Zurück in den Werktag begleitete uns tröstlich das «Bim-Bam-Bum» des Munotglöckleins . . . Nur ungerne schied man von der schönen Stadt am Rhein, ihren prächtigen Häusern und ehrwürdigen Gebäuden. Und manche erstanden sich noch schnell einige «Züngli»; wohl nicht aus fühlbarem Mangel an diesem Artikel, aber weil die von Schaffhausen auch gar so gut munden. A.

Auflösung des Preis-Kreuzworträtsels in Nr. 6, 1954

Die Buchstaben in den mit ? bezeichneten Feldern ergeben den Spruch:

«*Recht tun und reden lassen.*»

Waagrecht: 1. Bueb; 2. und 3. Iro; 2., 3. und 4. Irokese; 5. O; 6. (mit 31. senkrecht) Sepsis lenta; 7. Qual; 8. rot; 9. *Recht*; 10. cru; 11. Sennes; 12. (mit 15.) Segel; 13. Schragen; 14. Ap; 15. L; 16. Rezept; 17. Hader; 18. *tun*; 19. Ia; 20. A; 21. Essen; 22. *und*; 23. Patient; 24. Adeps; 25. (mit 19.) Retina; 26. ESA; 27. E; 28. Lied; 29. Alter; 30. wedeln; 31. (mit 37. senkrecht) Trichine; 32. Re; 33. Roehren; 34. nuire; 35. roh; 36. *reden*; 37. *lassen*; 38. few; 39., 40., 41. Ratte; 42. U.

Senkrecht: 1. A; 2. Radar; 3. (mit 3. waagrecht) Oro; 4. und 5. Seele; 6. Rezept; 7. Segesser; 8. Biceps; 10. und 11. (ohne h) Uster; 11. und 9. Terror; 12. Fee; 13. Step; 14. wehend; 15., 16. und 17. Bechterew; 18. Schrunken; 19. und 20. irren; 22. und 21. Urne; 23. Quaddel; 24. A; 25. und 26. Ruga; 27. Lens; 28. Oase; 29. und 30. parat; 31. lenta; 32. tis; 33. K; 34. N; 35. Uterus; 36. (H)ernani; 37. ine; 38. Step; 39. Elch; 40. nt; 41. Eos; 42. Rhini (tis); 43. E; 44. late(nt); 45. O; 46. und 47. HD.

Aus der grossen Zahl der Einsender richtiger Lösungen wurden durch das Los folgende Preisgewinner ermittelt:

1. Schwester Ida Bachmann, Heiligenschwendi
2. Schwester Margrit Luginbühl, Montana
3. Schwester Gertrud Ilg, Zürich
4. Pfleger Josef Hengartner, Grenchen
5. Schwester Anny Metzler, Ruestlingen (Bern)
6. Schwester Theres Tanner, Davos-Dorf
7. Schwester Wilhelmine Buchter, Zürich
8. Schwester Nina Bänziger, Zürich
9. Schwester Elise Wohnlich, Zürich
10. Schwester Adeline Hermatschweiler, Zürich.

Allen findigen Löserinnen und Lösern unseres Rätsels herzlichen Dank für ihr Interesse und ihre Geduld. *Die Redaktion.*

Der Zitrone Wert für unsere Gesundheit

Zur Zeit der alten Segelschiffahrt, wenn Matrosen monatelang unterwegs waren, ohne an Land zu kommen, trat bei ihnen sehr häufig eine Krankheit auf, die mit Schwäche, Blutarmut, Schwellungen und Blutungen des Zahnfleisches einherging. Diese Krankheit, Skorbut oder Scharbock genannt, wurde zum erstenmal während der Kreuzzüge im Orient beobachtet, und im 13. Jahrhundert trat sie als Epidemie auf.

Der Skorbut ist eine sogenannte Mangelkrankheit oder Avitaminose; er entsteht, wenn die Nahrung des Menschen unzureichend zusammengesetzt ist. Am Zustandekommen dieser Krankheit ist das Fehlen des Vitamins C schuld. Der Hauptträger des Vitamins C unter den Früchten ist nun die Zitrone, auch die Orange und die Tomate. Ausser in der Zitrone findet sich das Vitamin C vor allem in der Pflanzenwelt, nämlich im grünen, frischen Gemüse, in Salaten, Kohlarten, in der Kresse, in den Rübenarten, in der Kartoffel und in den Zwiebeln. Das Vitamin C zeichnet sich durch grosse Empfindlichkeit aus. Es wird nicht nur bei Belichtung und längerem Stehenlassen unwirksam —, man spricht dann von Altwerden der Nahrungsmittel —, auch mechanische Einwirkungen, zum Beispiel starkes Schütteln und Kochen können den Gehalt an Vitamin C in einem Nahrungsmittel herabsetzen.

Die einzelnen Zitronenarten, deren es mehrere gibt, haben einen verschiedenen Gehalt an Vitamin C. Der Saft der *Citrus lemonia*, das ist die Zitrone der Mittelmeerländer, ist besonders reich an Vitamin C. Es gilt also, um das Auftreten des Skorbutes zu verhindern, dem Menschen eine gemischte Nahrung, die aus Salaten, Gemüsen, Obst zusammengesetzt ist, zuzuführen. Allzu selten wird bei der Zubereitung der Zusatz von Zitronensaft vergessen. Man hört in Laienkreisen oft die Meinung, dass der Skorbut bei uns nicht mehr vorkomme; doch finden wir ihn hin und wieder noch in Anstalten, Gefängnissen usw. Der Skorbut äussert sich durch folgende Krankheitszeichen: Gewichtsverlust, Zahnfleischblutungen, Hautblutungen, Blutungen im Magendarm, in der Muskulatur, in Teilen des Knochenmarkes, einhergehend mit schweren Störungen des Allgemeinbefindens, Unfähigkeit zu körperlicher Arbeit usw.

Der Skorbut des Kindes ist von dem des Erwachsenen verschieden.

Dass man die Zitrone in der Küche ausgiebig verwendet, ist allgemein bekannt (bei der Zubereitung von Kuchen, Puddings, Crèmen usw.), ferner wird sie oft verwendet zur Hautpflege, zur Reinigung schmutziger, angegriffener Hände. Die AG Biokosma in Ebnat-Kappel stellt eine besondere Handsalbe her, die neben Zitronenöl noch Man-

del- und Olivenöl enthält. Zitronensaftkuren haben sich in bestimmten Fällen von Rheumatismus bewährt. Während der Zitronensaftkuren sind Milch und fette Speisen unbedingt zu meiden. Die Zitrone findet auch Verwendung bei der Zubereitung von Rohkostspeisen und zu Abmagerungskuren. Doch ist bei letztern Vorsicht geboten; Uebertreibungen können Magendarmstörungen hervorrufen. Solche Kuren sollten nur unter ärztlicher Kontrolle durchgeführt werden.

Sodann sei noch hingewiesen auf die Verwendung von Zitronensaft bei Gurgelungen und Ausspülungen des Mundes bei Halserkrankungen und bei der Parodontose (Zahnlockerungen); Zitronenwasser wird auch vielfach für Körperwaschungen gegen Juckreiz gebraucht.

Und zum Schlusse sei noch die Verwendung der Zitrone in Form des Zitronenwassers als erfrischendes Getränk lobend erwähnt, das während des ganzen Jahres immer gerne getrunken wird.

Dr. M.: «Die Frau.»

Aus dem Leserkreise

Eindrücke von Spitälern des Nordens

Soll ein Aufenthalt im Ausland wirklich von Nutzen sein, dann muss man vorerst einen klaren Einblick in die praktischen und psychologischen Verhältnisse des eigenen Landes erworben haben. Da Positives und Negatives auf allen Gebieten stets eng nebeneinander liegen, ist es von grösster Bedeutung diese unterscheiden zu können. Wer in seinem eigenen Land nur die positiven Seiten zu sehen vermag, wird kaum das Interesse aufbringen, etwas vom Ausland zu akzeptieren. Wer aber nur die negative Seite sieht, wird die Tendenz haben, im Ausland alles als positiv aufzunehmen, weil es eben ausländisch ist. Beides sind defekte Einstellungen. Ein Auslandsaufenthalt soll vor allem dazu dienen, nach dem Positiven Ausschau zu halten, das einem selbst und seiner Umgebung dienen kann.

Man kann feststellen, dass wo ein volles Interesse für eine Sache aufgebracht wird, diese nicht unverändert bleiben wird, sondern dauernd wieder neuen Verbesserungen ruft. Heutzutage kann ein Aufenthalt in den nordischen Staaten für die Krankenschwester als sehr wertvoll bezeichnet werden. Denn unter diesen Staaten, Dänemark, Finnland, Schweden, Norwegen und Island, ist fast ein Rivalisieren festzustellen, die Verhältnisse in ihren Krankenhäusern zu verbessern. Diese Organisationsumgestaltungen werden nicht nur von einzelnen Spitälern vorgenommen, sondern vom Gesundheitsamt des Landes einheitlich durchgeführt. Ihr Hauptinteresse ist nicht vor allem dem architektonisch Modernen zugewandt — vielmehr dem darin arbeitenden Personal.

Der Schwesternmangel zum Beispiel ist hier ein längst gelöstes Problem. Er fand seine Lösung auf jenem Wege, dass der Standard der Schwester erhöht wurde. Sie wurde von einem Teil ihrer praktischen Arbeiten entlastet durch ausgebildete Hilfsschwestern. Dafür wurde ihr eine grössere Patientenzahl zugeteilt. Der achtstündige Arbeitstag ist eingeführt und zugleich die finanzielle Besserstellung. Nebenbei möchte ich anführen, dass selbst Finnland und Island schon seit sieben

Jahren den achtstündigen Arbeitstag eingeführt haben. Somit ist der Standard der Schwester nicht unter dem einer Laborantin oder Sekretärin, sondern sie ist diejenige, der im Rahmen des Spitalbetriebes eine ansehnliche Stellung zukommt.

Durch mein fast zweijähriges Praktikum in zwei berühmten Universitätskliniken konnte ich feststellen, dass diese Arbeitsform äusserst viele Vorteile hervorbringt, vor allem in psychologischer Hinsicht. 25 Patienten werden nicht mehr als zwei diplomierte Schwestern zugeteilt. Von 7—12 Uhr wird gemeinsam an Arbeit soviel wie möglich erledigt, dann ist abwechselnd die eine Schwester frei von 12—16 oder 16—20 Uhr. Die Arbeit ist vor allem in geistiger Hinsicht anstrengend, denn fast während der halben Arbeitszeit trägt eine Schwester allein die volle Verantwortung für die Abteilung. Doch gerade diese Verantwortung hat auf die Schwester einen anspornenden und befriedigenden Einfluss. Sie ist auch fähig fast doppelte Arbeit zu leisten und mit einer grösseren Konzentration, weil die gekürzte Tagesarbeit eine Ansammlung von Müdigkeit verhindert. Dieses Nicht-übermüdet-Sein hat einen ausserordentlich günstigen Einfluss auf die gesamte Atmosphäre eines Spitals. Ein zu enges und zu langes Zusammenarbeiten in übermüdetem und deshalb gereiztem Zustand ist ausgeschlossen. Dadurch dominiert durchwegs der Ton der Höflichkeit und gegenseitiger Achtung.

Es wird hier der Wahl der leitenden Schwestern besondere Beachtung geschenkt. Der Persönlichkeit, somit auch der Fähigkeit des Umganges mit Menschen wird grösste Bedeutung beigemessen. Man ist sehr bestrebt, das Verhältnis des Vorgesetzten zum Untergeordneten zu verbessern.

Wie die Hilfsschwester ihr Arbeitsprogramm hat, so auch jede Schülerin und ebenso die Abteilungsschwester und ihre Assistenzschwester. Es ist strengstens verboten der Hilfsschwester Arbeiten zuzuweisen, die nur von ausgebildetem Personal ausgeführt werden sollen. Weder der Hilfsschwester noch der Schülerin dürfen aber von Vorgesetzten Arbeiten zugeschoben werden, die nicht unbedingt nötig sind. Jedem wird in der Arbeit grosse Selbständigkeit zugebilligt, was vermehrtes Interesse und Befriedigung an der Arbeit zur Folge hat. Wird die Arbeit mangelhaft ausgeführt, dann wird man freundlich darauf aufmerksam gemacht oder dann einfach entlassen. Durch diese Besserstellung, auch des Hilfspersonals, sind unter diesen auch mehr solche gebildeten Standes anzutreffen.

Wie der Lohn (ohne Abzug der Mahlzeit) einer neu diplomierten Schwester monatlich sFr. 425.— beträgt, ist der einer Hilfsschwester sFr. 255.—. Für Nachtwachdienst wird der Lohn noch etwas erhöht, wenn die Patientenzahl 75 und mehr erreicht. Doch hat die Schwester auf jeder Abteilung zu zirka 25 Patienten eine Hilfsschwester, die die praktischen Arbeiten ausführt. Für das gesamte Nachtpersonal ist jede fünfte und sechste Nacht frei.

Das Verhältnis von Arzt und Schwester ist dem unserigen verschieden, dies stellte ich übrigens auch in andern Ländern fest. Der Arzt sieht, mehr als bei uns, in der Schwester die Frau. Somit wird er nicht ihre Hilfe beanspruchen, wo es nicht unbedingt nötig ist. Sie steht ihm mehr als Mitarbeiterin zur Seite. Aber da die Schwester selbst auch bestrebt ist und sich hütet ihm gegenüber den Stand als Dienerin einzunehmen, wird ihr mehr Rücksicht und Achtung entgegengebracht. Nebenbei gesagt, wenn heute unser Land das einzige ist in Europa, das der Frau das Stimmrecht bis heute vorenthalten hat, so wäre es fehlerhaft, diese Tatsache als etwas Normales und Gleichgültiges aufzufassen. Ich betrachte es heute als einen Mangel an Anerkennung der Werte und Fähigkeiten der Schweizer Frau.

Die Grosszügigkeit im Verkehr von Vorgesetzten zu den Untergeordneten ist eigentlich ein psychologisch moderner Gedanke, der von Amerika auch den Norden erreicht hat. Es ist in dieser Einstellung sehr viel zu bejahen. Das erste was mir

diesbezüglich im Spital auffiel, war die Chefvisite, die hier nie eine aufregende Form hat. Der Chefarzt wünscht keine gefürchtete Person zu sein und verlangt keine besonderen Ansprüche. Auch er fügt sich mit Selbstverständlichkeit der Spitalordnung und nimmt regen Anteil am Wohlergehen der ganzen Spitalfamilie.

In einem riesigen Eßsaal sammelt sich alles Personal, vom Arzt bis zum Küchenmädchen und Arbeiter. Wohl hat jede Gruppe ihren Stamplatz ausgesucht, doch Seite an Seite serviert man sich dasselbe Menü. Dass dieses zwischen Ärzten und Schwestern qualitativ differiert, wäre hier etwas Undenkbare. Ein jeder hat die Freiheit, die Mahlzeitencoupons nach Wunsch einzukaufen. Doch ist der Preis auf das Minimale von sFr. 3.85 für alle Mahlzeiten herabgesetzt, so dass das Essen im Spital demjenigen von auswärts vorgezogen wird.

Betreffend Privatpatienten und Allgemeinpatienten wird im Essen und in der Pflege kein grosser Unterschied gemacht. Es ist vorgekommen, dass selbst Professoren der Klinik als Patienten Einzelzimmer der allgemeinen Abteilung besetzten. Auch sie bekamen das 3.-Klass-Essen und in der einfachsten Form serviert, auf dem Teller.

Auch der Aermste darf sorglos die Schwelle des Spitals betreten. Ein Fragen nach dem Bezahlenkönnen wird nicht das erste sein. — Die Kosten sind aber so herabgesetzt, dass es fast einem jeden möglich ist, den Betrag aufzubringen.

Was die Pflege des Patienten anbelangt, ist zu sagen, dass sich diese in Form von Vereinfachungen von der unserigen unterscheidet. Die körperliche Bewegung gilt hier als sehr wichtige Therapie. Somit wird der Patient so früh wie möglich zur Selbständigkeit angehalten.

Drängen sich Sparsmassnahmen auf, dann hüten sich die Spitalverwaltungen die Einschränkungen auf das Personal zu konzentrieren, sondern bemühen sich im Gegenteil dessen Standard so hoch wie möglich zu halten. Dafür ist die Einschränkung im Materialverbrauch sehr kontrolliert. Durch diesen hohen Standard haben sie erreicht, dass ihnen genügend Personal des Landes zur Verfügung steht und die Wahl des Krankenpflegepersonals erweitert wurde. Ausländische Hilfe wird akzeptiert zur Durchführung praktischer Arbeiten, zum Beispiel als Hilfsschwester. Doch die Aufnahmen von ausgebildeten Schwestern wird soweit wie möglich beschränkt. Für gewisse Posten kommen Ausländerinnen nicht in Frage.

Diese Hochschätzung der inländischen Arbeitskräfte, wie das grosse Interesse, diese auf allen Wegen zu fördern, hat mir tiefen Eindruck gemacht. Gibt es doch nicht wenige ausgebildete Schweizer Schwestern, die im Ausland selbst den Posten als Dienstmädchen versehen und jene Verhältnisse denjenigen in der Heimat vorziehen. Nun, der Grund hiezu liegt klar zutage.

Ich glaube doch, dass jede Schwester einsieht, wie sehr die geistige Arbeit in der Krankenpflege zugenommen hat und dass eine Entlastung der körperlichen Arbeiten absolut nötig ist. Ein egoistischer Grund oder eine Flucht in die Arbeit, um dem eigenen Ich nicht zu begegnen, könnte wohl die vernünftige Arbeitszeit als unerwünscht empfinden. Doch die Schwester, für die das Leben im Beruf mehr bedeutet als eine Betätigung der Hände, muss, um befriedigt zu sein, Seele und Geist leben lassen und weiter entwickeln können. Dies ist aber nur möglich, wenn dieselben in einem Körper wohnen, der fähig ist mitzuwirken. Wir bedürfen jener Harmonie weit mehr denn all jene, deren Arbeitsobjekt totes Material ist.

Wenn in unserem Lande nun die modernsten Spitalbauten errichtet werden, an neuesten Apparaten und Instrumenten kaum etwas fehlt, so wollen wir hoffen, dass jener internationale Ruf, dass in diesen Mauern die müdesten und deshalb traurigsten Schwestern leben, auch einen neuzeitlicheren und glücklicheren Klang bekommt.

Margrith Amstutz.

Aus einem Schwesternbrief aus Kanada

Ansonsten gefällt es mir sehr gut hier, die Schwestern sind sehr nett und geben gerne und ausführlich Auskunft, wenn ich etwas frage. Sie haben eine ebenso gute Schule als ich. Ich habe bis jetzt noch nicht viel Unterschied in der Krankenpflegetechnik feststellen können. Das Krankenhaus, in dem ich bin, ist eine Universitätsklinik und besitzt in Kanada einen sehr guten Ruf und ich kann befriedigt feststellen, dass man in Villach in Kärnten genau so modern arbeitet! Nur das Arbeitsquantum für eine Schwester ist hier ein bedeutend kleineres als in Oesterreich. Es sind hier für 22 bis 25 Patienten 12 bis 14 Schwestern, ausserdem sind für drei Stunden vormittags und für zwei Stunden nachmittags drei bis fünf Schülerinnen zum Helfen; Penicillin wird nicht von den Abteilungsschwestern gespritzt! Da sind eigene Penicillin-Nurses, ebenso für alle Infusionen und Transfusionen, Blutentkungen usw.; alle Blutabnahmen werden vom Labor gemacht, also viel Erleichterungen, aber dafür herrscht ein Schreibkrieg, den man sich nicht vorstellen kann! Bei jedem Patienten wird täglich dreimal ein Bericht geschrieben, bei Schwerkranken stündlich! Jedes Medikament wird für jeden Patienten persönlich angefordert und auf des Patienten Medikamentenkarte so oft extra aufgeschrieben, so oft er das Medikament bekommt und ausserdem in der Kartei des betreffenden Medikamentes und so weiter! Und vieles mehr! Es wird auch die Atmung bei jedem Patienten kontrolliert!

Ich freue mich ausserordentlich, dass ich endlich ein Krankenhaus gefunden habe, wo die Krankenpflegerin nicht zu hasten braucht, wo man den Patienten gut und ausführlich pflegen kann.

Die Patienten werden nicht vor 8 Uhr früh gewaschen! Das freut mich am meisten. Denn es ist für den Patienten eine unerhörte Zumutung, ihn gerade dann zu waschen, wenn er manchenmal vielleicht erst richtig einschläft!

Nachtdienst ist hier in zwei Schichten geteilt, von 15.30 bis 12 Uhr Mitternacht und von Mitternacht bis 8 Uhr früh. W.S.

«Die Krankenschwester», F. 4/1954, Wien.

«Wir werden noch auf lange Sicht die Verschiedenartigkeit der Deutschen Schwesternverbände haben und werden diese Verschiedenartigkeit nicht als einen Mangel, sondern als einen Reichtum ansehen lernen.»

«Die Krankenschwester», F. 1/1954. — *Schw. A.*

Verbände und Schulen

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Wir wünschen unsern Schwestern für die kommenden Ferien gute Erholung und bitten alle diejenigen, die ihren Verbandsbeitrag noch nicht bezahlt haben, vor ihrer Abreise das Versäumte nachzuholen. Die Ferien schmecken dann doppelt so gut! (Postcheck VI 2007, Aarau; Baldegger Beitrag Fr. 17.—,

SVDK Fr. 9.—, «Blätter für Krankenpflege» Fr. 4.—.)

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Im Juli und August können die Sprechstunden im Sekretariat nicht in gewohnter Weise stattfinden. Wollen Sie sich bitte für Besuche telefonisch anmelden. Telephon 2 29 03.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Der Krankenpflegeverband St. Gallen möchte auch an dieser Stelle *Fräulein Anna Zollikofer* zu ihrem kommenden 80. Geburtstag recht herzlich gratulieren. *Fräulein Zollikofer* hat *unseren Verband während 13 Jahren vorbildlich präsiert* und hat demselben lange vorher und nachher sehr viel Liebe und uneigennütziges Interesse entgegengebracht. Im Namen aller unserer Schwestern möchte ich ihr heute wie stets unsern wärmsten Dank sagen. Wir wünschen *Fräulein Zollikofer* von Herzen einen gesegneten Lebensabend.

Schwester Elsa Kunkel.

Krankenpflegeverband Zürich
Krankenschwesternverein
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich
Schwesternverband
des Schwesternhauses vom
Roten Kreuz Zürich-Fluntern

Unser diesjähriger *Fortbildungskurs* findet am 7., 8. und 9. Oktober in Zürich statt. Reservieren Sie sich hierfür die genannten Tage *schon jetzt*. — Nähere Mitteilungen hierüber folgen später. — Mit freundlichen Grüßen:

Die Vorstände der obengenannten Verbände.

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldung: Schw. Käthy Andenmaten, geb. 1922, von Grächen (Wallis);

Walliser Pflegerinnenschule, Sitten.
Krankenpflegediplom dieser Schule.

Aufnahmen: Schw. Verena, Biel. Frau Marie Marano-Frey (Wiederaufnahme).

Verband
der Rotkreuzschwestern Lindenhof
Bern

Aufnahmen: Die Schwestern Astris Hess, Agathe Lotz, Liselotte Wüscher, Adelgund Baumgartner.

Krankenpflegeverband Luzern

Aufnahme: Schw. Margherite Schneider.

Krankenpflegeverband Zürich

Gestorben: Schw. Anna Ochsner.

Berichte von nah und fern

Die VESKA, Verband schweizerischer Krankenanstalten

hatte seine Mitglieder zur diesjährigen Generalversammlung auf den 10. Juni nach Bern eingeladen. Im grossen Saale des Casinos hiess der Präsident, Herr Dr. Binswanger, die zahlreich aus allen Ecken der Schweiz hergekommenen Teilnehmer willkommen, um allsogleich mit jugendlicher Verve die Traktandenliste in Angriff zu nehmen. Nach Genehmigung von Protokoll, Jahresberichten und Jahresrechnung,

Fräulein Anna Zollikofer

zum 80. Geburtstag

Anna Zollikofer gehört zu den Pionierinnen unter den schweizerischen Krankenschwestern, die für die Hebung des Berufes durch eine geregelte Ausbildung und gute Arbeitsverhältnisse eintraten. Mit Genugtuung darf sie bei der Feststellung der erreichten Fortschritte an den Anteil denken, den sie dabei hat. Zu ihrem hohen Geburtstag danken wir ihr herzlich für ihren unermüdlichen Einsatz während vieler Jahre.

Dass Anna Zollikofer ihre Lehrzeit im Lindenhof wegen Erkrankung nicht ganz hatte zu Ende führen und den geliebten und hart erkämpften Krankenpflegeberuf später nicht voll hatte ausüben können, ist ihr bis heute schmerzlich geblieben. Aber hätte sie dann mehr zur Förderung der Krankenpflege in der Schweiz tun können, als sie es getan hat? Kaum! Früh nahm sie auch an den internationalen Bestrebungen des Berufes teil und arbeitete u. a. am Standardwerk von Nutting und Dock «Geschichte der Krankenpflege» (Abschnitt über die Schweiz) mit. 1925 und 1929 war sie begeisterte Teilnehmerin an den Kongressen des Weltbundes der Krankenpflegerinnen in Helsinki und Montreal. Mit Ueberzeugung warb sie bei uns für den Beitritt des damaligen Schweizerischen Krankenpflegebundes zum Weltbund der Krankenpflegerinnen, der noch auf harten Widerstand stiess. Schon 1911 hatte sie eine Enquête verarbeitet, welche über die Verhältnisse der Krankenschwestern in einer Reihe von Krankenhäusern der Schweiz durchgeführt worden war und trat mutig für die längst fälligen Verbesserungen auf der ganzen Linie ein. Vor allem aber lag ihr am Herzen, dass *alle* Schwestern eine sorgfältige Ausbildung erhalten und die Kranken gut versorgt seien.

Während langer Jahre leitete Anna Zollikofer den Krankenpflegeverband St. Gallen als vorbildliche Präsidentin und kümmerte sich um jedes einzelne Mitglied. Mit warmem Interesse verfolgt sie nach wie vor die sich im Schwesternberuf stellenden Fragen und bleibt unermüdlich bereit, in aller Stille zu helfen und für andere zu sorgen. Sie darf auf ein erfülltes Schwesternleben zurückblicken und unsere herzlichsten Wünsche begleiten sie ins neunte Jahrzehnt.

Lydia Leemann.

schluckte die Versammlung nach einleuchtender Begründung und dem Budget zu-
lieb, die Erhöhung der Jahresbeiträge. Wieder- und Ergänzungswahlen des Vor-
standes sahen ebenfalls Einstimmigkeit. Nicht durch «Aufheben», sondern durch
begeistertes «Klatschen» vollzogen die Hände aller Stimmberechtigten die Wieder-
wahl von Dr. Binswanger zum Präsidenten. Damit fällt diesem nicht nur die Würde,
sondern auch die Bürde in den Schoss, im Mai des kommenden Jahres in Luzern
den Kongress der Internationalen Krankenhausgesellschaft zu organisieren und zu
präsidieren. Die ordentliche Generalversammlung der VESKA, verbunden mit dem
25jährigen Jubiläum ihres Bestehens, wird im Herbst 1955 an deren Geburtsort,
Aarau, stattfinden. S.

Neue Filmserie verbreitet medizinische Kenntnisse

Eine Reihe von Kurzfilmen, die den Austausch jüngster medizinischer Kennt-
nisse auf internationaler Basis fördern soll, wird gegenwärtig von Chas. Pfizer & Co.,
Inc., einem führenden amerikanischen pharmazeutischen Unternehmen, hergestellt.

In den Filmen, die in Nord- und Südamerika, Europa und dem Fernen Osten
gedreht werden, werden bekannte Spezialisten die neuesten medizinischen und
chirurgischen Verfahren und Methoden demonstrieren. Die Filme sollen Ärzten,
Krankenschwestern und anderen Fachleuten in vier Sprachen zur Verfügung gestellt
werden. Die Pfizerwerke sind, so verlautet, der erste pharmazeutische Betrieb, der
diesen Weg zum Austausch medizinischer Informationen im internationalen Maß-
stab eingeschlagen hat.

Der erste Film in der Serie ist ein 12-Minuten-Farbenkurztonfilm, der unter
dem Titel «*Wirksame Brandwundenbekämpfung*» den Verlauf einer plastischen Ope-
ration an einem mexikanischen Piloten vorführt, der bei einem Flugzeugabsturz
schwere Brandwunden an Händen und Armen erlitten hatte. Die bei diesem Ein-
griff angewendete Hautverpflanzungstechnik wurde von Dr. Mario Gonzalez Ulloa,
dem Präsidenten des mexikanischen Verbandes für Plastische Chirurgie, entwickelt.

In Anbetracht des allgemeinen Interesses für medizinische Probleme, werden
die Pfizerwerke die Filme kostenlos vertreiben, ohne jedoch damit zu ihrem Inhalt
als solchem Stellung zu nehmen.

Die Filme, deren Produktionsleitung Fred. J. Schaefer vom «Film House»,
New York, obliegt, werden mit Titeln und Tonstreifen in englischer, deutscher,
französischer und spanischer Sprache erhältlich sein.

Medical and Pharmaceutical Information Bureau, New York.

Der erste internationale Kongress der medizinischen Laborantinnen und technischen Röntgenassistentinnen

18. bis 22. Juni in Zürich

Es ist nicht möglich, in dem uns zur Verfügung stehenden Druckraume über
diesen Kongress umfassend zu berichten; er war zu vielfältig und reich gestaltet. —
Gemäss den Bedürfnissen der ihn durchführenden beiden Berufsvereine verlief ein
Teil der Kongressarbeit in zwei parallel gehenden Abteilungen. Zum vorneherein
sei aber mit grosser Anerkennung gesagt: dem Kongress war ein voller Erfolg
beschieden. Es musste weder deutsch, noch französisch übersetzt werden; man
verstand sich gegenseitig auf natürlichste Weise; den Angelsachsen gegenüber
wurde übersetzt oder vom Referenten direkt in ihrer Sprache gesprochen. Sowohl

den beiden Vereinspräsidentinnen, Fräulein Elisabeth Imhoof (Bern) und Fräulein Ruth Waeber (Bern), sowie der Kongress-Organisatorin, Fräulein Elisabeth Pletscher (Zürich) und ihren Mitarbeiterinnen, ist zu ihrer Pionierarbeit herzlich zu gratulieren.

Die Kongresstage waren mit wichtiger Berufsarbeit, mit Erlangung neuer Erkenntnisse, Gedankenaustausch und herzlicher Geselligkeit der in- und ausländischen Kolleginnen voll ausgefüllt. Abgesandte von 17 Staaten waren anwesend. Das Erleben dieser Gemeinschaft zu ernster Arbeit und entspannender Erholung war mit wohltuendem Frohmut durchwirkt, und schien in beschwingter Lebendigkeit an unserem geistigen und auch dem körperlichen Auge vorüber zu schweben... — «... die Art und Weise wie sie ihre nicht leichte Aufgabe der Durchführung dieses Kongresses lösten, stellt der beruflich tätigen Schweizer Frau ein gutes Zeugnis aus», meinte der Reporter einer grossen Tageszeitung.

Zum Treffen fanden sich gegen 500 Personen ein. Es sind nicht wenige unserer Schwestern, die sich als medizinische Laborantinnen und Röntgenassistentinnen betätigen. Noch sind in den verschiedenen Ländern die Arbeitsverhältnisse sehr uneinheitlich oder überhaupt noch nicht gestaltet, was den Wunsch erwachen liess, einander mit Rat und Tat zu helfen.

Naturgemäss wandte sich das Hauptinteresse den eigentlichen berufsmedizinischen Fragen zu: den neuen oder verbesserten Erkenntnissen und Verfahren auf allen einschlägigen Gebieten, so z. B. den Eigenschaften der Hartstrahl- (Hochvolt-) Röntgenaufnahme, den Bemühungen um verfeinertes Eindringen in das Wesen von Bakterien und Viren, Schlussfolgerungen aus Punktaten und anderem Material sowie neuen Wegen der Darstellung von Hohlräumen im Körperinnern durch verbesserte und neue Kontrastmittel. Noch mannigfache andere Probleme kamen zur Sprache. Selbstverständlich wurden auch berufliche Fragen materieller Art — die vielerorts noch sehr unbefriedigend gelöst sind — ernsthaft und nutzbringend erörtert.

Aus der reichen Blütenlese der Veranstaltungen seien die folgenden hervorgehoben. — Die Kongressisten waren eingeladen zu Besichtigungen des neuen Kantonsspitals Zürich, bei F. Hoffmann-La Roche, Basel, beim Institut Juventus, Zürich; sie waren zu Gast in den Räumen der Universitätsklinik und zu Lunch und Znüni im Kantonsspital Zürich, sowie bei verschiedenen Nahrungsmittel-Firmen. Eine Ausstellung von Labor- und Röntgenutensilien und -Apparaten aller Art, bot den Teilnehmern willkommene Einsicht in technische Neuerungen ihres Faches.

Mit grosser Befriedigung wurde die rege Anteilnahme der eidgenössischen, kantonalen und städtischen Behörden und Aerzten an dieser Arbeitstagung festgestellt, welche damit die Bedeutung dieser, neben den Krankenschwestern wichtigsten Mitbeteiligten an der modernen Heilhilfe betonten, eingedenk des Ausspruches des regierungsrätlichen Vertreters: «Wir wissen alle, dass hinter jedem Laborzettel und hinter jedem Röntgenbild ein Kranker oder Gefährdeter steht!»

Die Betreuung des forschenden und heilenden Strahles, den Wilhelm Röntgen, als geheimnisvollen Funken aus dem scheinbaren Nichts geschlagen, uns schenkte, das Wirken in der Welt der Zellen, Bakterien und Viren, die Auswertung von Form, Farbe, Reaktion subtilster Materie; das «Schalten» und Walten im Reiche von Volt, Milliampère, Weich- und Hartstrahlung, und nicht zuletzt der Kontakt mit dem kranken Menschen fordern zuverlässiges Können, reales Denken, sicheres Handeln, und ausser beträchtlichem Wissen ein Höchstmass von Takt und Einfühlungsvermögen für des Kranken Not und Hoffnung. Alles im Hinblick auf Diagnose, Therapie und Forschung, diese wichtigen Stufen zum Ziele im Gesundheitsdienst, dem Dienste am Nächsten...

A. v. S.

«Heim» Neukirch an der Thur

Sommerferienwoche für Männer und Frauen, 24. bis 31. Juli 1954. Leitung: Fritz Wartenweiler.

Von einigen Schweizer Dichtern und Volksbildnern in den Fußstapfen von Jeremias Gotthelf

Ausführliche Programme und nähere Auskunft sind zu erhalten bei Didi Blumer, «Heim» Neukirch an der Thur. Telefon (072) 5 24 35.

Vereinigung evangelischer Schwestern

Zweite Besinnungswoche, 11.-18. September, im Ferienheim Viktoria, Reuti, Hasliberg. Programme versendet Schw. Hulda Lüthi, Wylerstrasse 15, Bern.

Fortbildungskurs

Die Veska veranstaltet vom 30. September bis 2. Oktober 1954 einen Fortbildungskurs im Kursaal Luzern. Nähere Auskunft erteilt das Veska-Sekretariat, Rainstrasse, Aarau.

Zum 28. Sommerkurs der Stiftung Lucerna

Thema dieses Jahres: *Philosophie, Psychologie und Pädagogik* in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Die drei Gebiete standen im Vordergrund des Interesses des Stifters und kommen in dem von Montag, den 19. bis und mit Freitag, den 23. Juli dieses Jahres im Grossratssaal in Luzern stattfindenden Sommerkurs auf breiter Basis und zugleich auf dem Hintergrund des historischen Gesamtgeschehens zur Geltung, dies, indem Prof. W. Näf, Bern, die geschichtlichen Grundlagen der in Betracht fallenden Epoche darlegt. Die gleichzeitigen philosophischen Strömungen in den deutsch- und englischsprachigen Ländern entwickelt Prof. Hermann Gauss, Bern, jene der romanischen, Prof. Werner, Genf (in französischer Sprache). Die Entwicklung mechanistischer, biologischer, analytischer und daseinsanalytischer Psychologien wird Dr. med. Ro-

land Kuhn, Münsterlingen, beschreiben. Dr. Martin Schmid, Chur, der kompetente frühere bündnerische Seminardirektor, zieht die Resultanten aus Pestalozzis Menschenbild, aus der imponierenden äussern Entwicklung des modernen Schulwesens und seinen vielgestaltigen Tendenzen, und stellt die Frage nach der heutigen schweizerischen Pädagogik und ihren Zielen. Die Diskussion wird nach einigem Unterbruch wieder von Prof. P. Häberlin geleitet. Kursaktuar ist wie bisher Dr. M. Simmen, Luzern.

Das Kursaktuarat der Lucerna, Rhynauerstrasse 8, Luzern, Telefon (041) 2 23 13, versendet die Programme (Kursgeld Fr. 20.—, für Studenten Fr. 5.—) und besorgt, in Anbetracht der starken Hotelbesetzung im Juli, auf Wunsch auch Privatquartiere.

Am 30. Mai hielten die Mitglieder des Club Hrotsvit («Hrotsvit», alte Namensform der Dichterin Roswitha von Gandersheim, geboren zwischen 935 und 939), als Gäste des Schwesterninstitutes Ingenbohl ihre 22. Generalversammlung ab. Es sprach Seminarlehrerin Sr. Ethelred Steinacher, lic. phil., über: *Grundsätzliches zur modernen Literatur*. Es ist wichtig, dass wir gegenüber zweifelhafter Literatur unsere christlichen Grundsätze aufrechterhalten. Agnes v. Segesser hielt ein Referat über die *Television*. Diesem neuesten Mittel der weitreichenden Beeinflussung des Volkes sollten besonders auch die Frauen ihre volle Aufmerksamkeit schenken und mithelfen, die praktische Verwendung des Fernsehens in der Öffentlichkeit und im Hause, auch in Spitälern und Schulen auf gutem Niveau zu erhalten.

Dien-Bien-Phu

Die französische Krankenschwester Geneviève de Galard wurde im Feld und in der Heimat, von Armee und Volk geehrt und ausgezeichnet für ihre heldenmütige Haltung, durch die sie ihren Kranken und Verwundeten in der belagerten Festung zum Trost und Halt wurde.

Neues aus Forschung und Behandlung

An einer wissenschaftlichen Tagung der Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose und der Gesellschaft Schweizerischer Tuberkulose-Aerzte in Basel, sind kürzlich folgende Fragen behandelt worden:

Das Thema «*Beziehungen der Lungensegmente zum Verlauf der Tuberkulose.*» Prof. Dr. Töndury (Zürich) demonstrierte anhand guter farbiger Diapositive die Zusammensetzung der grossen Lungenlappen aus einzelnen Segmenten, die eine eigene Ventilation und teilweise auch eine eigene Blutversorgung haben, so dass ihre chirurgische Trennung und Abtragung möglich ist. Anschliessend zeigte Prof. Dr. Uehlinger (Zürich), wie sich die Lungentuberkulose hauptsächlich in den oberen und hinteren Segmenten der Oberlappen und im oberen Segment der Unterlappen lokalisiert, aus denen sie durch den abführenden Luftröhrenast die Krankheitskeime an die Aussenwelt abgibt.

Privatdozent Dr. Häfliger (Wald) entwickelte vom klinischen Standpunkt aus die broncho-segmentäre Konzeption der Lungentuberkulose; zahlreiche Krankheitsprozesse erweisen sich in ihrer Anlage und Ausbreitung als segmentgebunden und verdanken deshalb ihre Entstehung und Entwicklung dem zugehörigen Luftröhrenast (Bronchus). Bronchologie und Lungenchirurgie erhalten damit ihre besondere Bedeutung für die Erkennung und Behandlung der segmentalen Tuberkulose. Zusammenfassend gab Prof. Dr. Galy (Lyon) eine ausgezeichnete Gesamtschau über die bronchogene Entstehung der Lungentbe des Erwachsenen, während im Gegensatz dazu die tuberkulöse Erstinfektion des Kindes sich in den verschiedenen Lungenlappen ohne Bevorzugung bestimmter Segmente lokalisiert.

Im Kreise der Gesellschaft der Schweiz. Tuberkuloseärzte fand eine eingehende Aussprache über die Frage der Hausbehandlung Tuberkulöser statt. Die Chefarzte der Heilstätten wie die frei praktizie-

renden Tuberkuloseärzte sind sich einig, dass eine solche Behandlungsart nur für einige wenige Tuberkuloseformen als zulässig betrachtet werden kann. Die neuen Bestimmungen der Tuberkuloseversicherung lassen denn auch keineswegs die allgemeine Hausbehandlung Tuberkulöser einfach zu; die Lockerung gegenüber den bisherigen Bestimmungen kann nur in einem sehr engen Rahmen gehalten werden. Grundsätzlich ist weiterhin für einen Tuberkulösen eine stationäre Behandlung vorzusehen.

Die zweite wissenschaftliche Sitzung vermittelte mit ihren Referaten ein vielseitiges Bild der gegenwärtigen Tuberkuloseprobleme. Sowohl die medikamentöse als auch die operative Behandlung der Lungentuberkulose gaben zu interessanten Diskussionen Anlass. Die Bedeutung vermehrter bakteriologischer Untersuchungen wurde besonders betont. Der Behandlung der Wirbel- und Nierentuberkulose waren spezielle Mitteilungen gewidmet. Dr. F. K.

Was bedeutet das Label-Zeichen?

Das Label-Zeichen auf Waren und Packungen bürgt dem Käufer dafür, dass die betreffenden Erzeugnisse unter vorbildlichen Lohn- und Arbeitsbedingungen in der Schweiz hergestellt werden. (Vielleicht liesse sich ein solches Zeichen auch für den Schwesternberuf einführen ...)

(D. R.)

Warnung vor ungeeigneter Wäsche-Markiertinte

Die geburtshilfliche Arztgruppe im Wakefield-Spital gibt nach «Lancet» (26, 118, 1953) eine Warnung heraus, da mehrere gefährliche Fälle von Lungenentzündung bei Säuglingen vorgekommen sind, weil die Vorsicht, frischmarkierte Wäsche vor dem Gebrauch zu siedern, unterlassen worden war. (Wieder eine verhängnisvolle Folge einer mangelhaften Ausbildung von Pflegerinnen!) Die für das Wäschemarkieren verwen-

dete Tinte enthält Anilinfarbe, die durch die Haut aufgenommen wird und so Bronchopneumonie bewirken kann. Die schwersten Vergiftungsfälle ereigneten sich durch Verdunstung der Tinte im Brutschrank, wo sie durch Verdunstung Dämpfe von erheblicher Konzentration bildete. Obwohl der Fabrikant auf den Tintenfläschchen eine Warnung ange-

bracht hatte, war keine der Schwestern sich der Gefahr bewusst gewesen, da die Etikette bald durch herabrinneude Tinte unleserlich geworden war. (Soviel wir wissen, ist die Anwendung solcher gefährlicher chemischer Mittel von den Behörden unseres Landes streng verboten. — D. R.)

«Bund», Bern, 8. April 1954.

Bücher

Helft mit! Ein Ruf an die jungen Schweizerinnen, 48 S., Fr. 1.20, Verlag: Zentralstelle des Schweizerischen Katholischen Frauenbundes, Luzern. 3. Auflage, 1954.

Das geschmackvoll ausgestattete Büchlein stellt einen flammenden Appell dar zur Mitarbeit im Kampfe gegen einen unserer grössten Volksfeinde: den Missbrauch des Alkohols! Wir wünschen der Schrift eine möglichst grosse Verbreitung, als einen unschätzbaren Beitrag zur Warnung der Jungen (und auch der Älteren!) vor den körperlichen und seelisch-geistigen Verheerungen durch den Alkoholmissbrauch, der so unendlich viel Leid, Krankheit und Unglück über die Menschen bringt.

Ratgeber für evangelische Gemeindeglieder. Von *Karl Schenkel*. Eine Orientierung über das Leben unserer Kirche.

Dieses hübsche, im Reinhart-Verlag, Basel, erschienene Bändchen, gibt in klarer, knapper, allgemein verständlicher Form Auskunft über die Grundzüge des evangelisch-reformierten Glaubens, über das Leben, die Organisation und die Auswirkungen seiner Kirche, ihre Werke der Erziehung und Bildung, der Bewahrung, der Rettung, der Diakonie usw. Das Buch kann jeden evangelischen Christen bereichern, indem es ihn unterrichtet über den Sinn des kirchlichen

Lebens und Handelns. Es orientiert über die verschiedenen Strömungen und Richtungen, nicht nur der evangelischen, sondern auch anderer christlicher und auch nichtchristlicher Kirchen. Zum Schluss bezeugt «eine Wolke von Zeugen», Apostel, Kirchenlehrer und Kirchenväter, Reformatoren und Arbeiter und Arbeiterinnen im Weinberge des Herrn, in der inneren und äusseren Mission, die Wahrheit und Kraft des evangelischen Glaubens. Konfirmationsunterricht für Erwachsene kann man dieses empfehlenswerte, wertvolle Bändchen nennen. Es enthält auch Anregungen zum weiteren Forschen und Denken und ist ein Aufruf zur Mitarbeit auf einem der vielgestaltigen Gebiete des evangelisch-kirchlichen Lebens. Wertvoll ist es vor allem auch als zuverlässiges Nachschlagewerk. *M. E.*

Kinderärztliche Notfallfibel. Abwehr akuter Lebensbedrohung. Von Prof. Dr. *B. de Rudder*, Frankfurt. Zweite ergänzte Auflage, 1953, VIII, 164 S. Ganzleinen DM 13.50. Verlag Georg Thieme, Stuttgart.

Dieses Werk, das in zweiter Bearbeitung vorliegt, handelt in ansprechender, geordneter Form von den mannigfachen, plötzlichen Notfällen, die unsere Kinder bedrohen können. Das Abwenden plötzlicher Lebensbedrohung ist in erster Linie dem ärztlichen Wissen und Können

vorbehalten; es verlangt vielfach ein sofortiges Eingreifen, da es sich oft um kürzeste Zeitspannen handelt, um ein Menschenleben noch retten zu können. Wir empfehlen das Buch daher auch unsern Schwestern. Denn sie sind oft in der Lage, durch rasches Erkennen einer Gefahr und entschlossenes Handeln durch Vorbereitung zum nötigen Eingriff, zur Injektion oder durch Bereitstellung der nötigen Instrumente und Medikamente das rasche Eingreifen des Arztes lebensrettend unterstützen zu können. Das Buch ist als vortreffliches Mittel der Fortbildung allen Angehörigen des Gesundheitsdienstes für Augenblicke der Bereitschaft und Notfallhilfe zu empfehlen A.

Spitalgedichte, von *Gottfried Gretler*, 26 S., Fr. 4.15, Tschudy-Verlag, St. Gallen.

Dieses schmale Bändchen enthält eine Folge tiefempfundener Gedichte, die ein poetisch veranlagter Patient dem Krankenhaus und seinen Bewohnern und Betreuern in feinsinniger Weise widmet. Den dem Spitalpatienten und der Spitalatmosphäre besonders verbundenen Menschen speziell empfohlen.

Der Arzt des ältern Menschen. Von *Carl Haeberlin*. 168 S. Verlag Waldemar Kramer, Frankfurt a. M.

Das Buch handelt in eingehender Weise von der Einfühlung in die Seelenverfassung des ältern Kranken und vom Verständnis für seine spezielle Behandlung und Pflege. Wer Greise behandelt und pflegt, muss ihrer veränderten see-

lischen und körperlichen Lebenslage Rechnung zu tragen suchen, auch wenn er selber noch jung ist. Die Gedankengänge und Ueberlegungen des Verfassers können unserer Vorstellungskraft dazu verhelfen, uns auf den besondern Dienst am ältern kranken Menschen hinzuordnen. Und wir können Dr. Haeberlin nur beipflichten, wenn er in seinen Ausführungen über den Umgang mit dem ältern, vielleicht hinfälligen oder kranken Menschen bekennt, dass man mit ältern Kranken genügend Zeit haben sollte, um ihnen zuhören zu können. A.

Unser Jüngstes und seine Pflege, Ratgeber für junge Mütter. Von Dr. *Johannes Simsa*. Vierte Auflage, 56 S. Verlag J. F. Steinkopf, Stuttgart.

In knapper Fassung vermittelt das schmuck ausgestattete Büchlein der jungen Mutter manchen guten Rat für die Pflege und Erziehung des Neugeborenen und des Kleinkindes. Es enthält nützliche Hinweise in bezug auf normale und mögliche krankhafte Erscheinungen im jungen Leben des Kindes, Anhaltspunkte über seine Entwicklung; weiter Hinweise auf den Hausarzt, die Schwester, die Fürsorgerin, die der Mutter durch die Beratungsstellen oder anderswie zur Verfügung stehen. Auch kluge Frauen können aus diesen Ausführungen Nutzen ziehen, wenn sie in solchen Dingen noch unerfahren sind. — Im Anhang finden sich Merkblätter, die zur Kontrolle des Kleinen und zur Festhaltung von wichtigen Daten in seinem jungen Leben eine praktische Hilfe darstellen können. A.

Vitamine B 12 : vitamine miracle ?

Par le D^r Robert Broca

La vitamine B 12 jouit actuellement d'une grande vogue et elle est largement employée. Elle guérit les malades atteints d'anémie pernicieuse (maladie de Biermer), qui, non traitée, est mortelle. Elle est utilisée pour combattre les douleurs occasionnées par les névrites; elle agirait favorablement sur la croissance. Tels sont ses principaux champs d'action. Mais ils s'étendent tous les jours.

En 1883, Takaki, ajoutant — empiriquement — de la viande au régime des marins, composé exclusivement de riz, fit disparaître de la marine japonaise le béribéri, qui est une affection grave, sévissant en Extrême-Orient (notamment dans les îles Philippines), et dont les signes essentiels sont des paralysies, des troubles digestifs et cardiaques.

Un médecin hollandais, Christiaan Eijkman, montra, en 1889, que les poules alimentées avec du riz décortiqué avaient des paralysies comparables à celles des malades atteints de béribéri, et que c'est l'absence d'un «facteur alimentaire» qui provoque cette maladie.

Funk, en 1911, découvrit la vitamine B et, pour la première fois, une vitamine était obtenue à l'état cristallisé. Cet auteur démontra, de même, que la pellagre, qui frappe les sujets se nourrissant presque exclusivement de maïs, était due, elle aussi, à une avitaminose.

Dans les années qui suivirent, la vitamine B fut dissociée en plusieurs facteurs, B 1, B 2, B 3, etc. La vitamine B 12 fut indentifiée en 1948, en même temps, aux Etats-Unis, par Rickes et, en Angleterre, par Lester Smith. Elle est soluble dans l'eau; elle renferme un atome de cobalt, dont l'action sur les globules rouges est efficace.

L'anémie de Biermer est caractérisée principalement par une pâleur telle qu'elle donne au visage une teinte cireuse et une décoloration étendue aux muqueuses et à tous les téguments, des troubles digestifs et cardio-vasculaires graves. La fatigue générale, les maux de tête, les vertiges, les douleurs, les paralysies, les hémorragies complètent le tableau clinique.

L'examen du sang révèle un abaissement considérable du nombre des globules rouges, qui tombe de cinq millions à un million par millimètre cube, et des modifications profondes de leur structure et de leur aspect.

Des éléments anormaux apparaissent dans la moelle osseuse et dans le sang, permettant aux hématologues de classer les différentes formes que revêt cette maladie, qui se termine par la mort si elle n'est pas traitée.



Dr. med. Hans Martz †

2. Mai 1954

Präsident der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes

Le docteur méd. Hans Martz †

2 mai 1954

Président de la Commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse

Dès 1926, il fut prouvé par Wipple, Minot et Murphy que les extraits de foie agissent d'une façon remarquable, comme régénérateurs du sang. Mais les doses employées, pour avoir un effet favorable, doivent être considérables, et l'ingestion de telles quantités est pratiquement impossible. Un grand progrès fut effectué lorsqu'on put préparer des extraits injectables. Si l'anémie diminue avec ce traitement, la fatigue, la gastrite, les troubles nerveux persistent le plus souvent. De plus, les injections de fortes doses deviennent rapidement douloureuses et provoquent des abcès.

C'est au Congrès d'hématologie de Buffalo, en 1948, que la naissance de la vitamine B 12 fut, pour la première fois, signalée. Elle constitue le principe antianémique du foie. Dans cet organe, elle n'existe qu'en toute petite quantité et son extraction est très délicate. Elle ne pouvait donc être utilisée qu'à doses infimes. Néanmoins, son efficacité était évidente. Des savants américains travaillant dans des laboratoires mis à leur disposition par des industriels — comme il est habituel aux Etats-Unis —, découvrirent qu'elle existait, en grandes quantités, dans les sous-produits de fermentation des antibiotiques, notamment de la streptomycine.

Les médecins possèdent ainsi contre l'anémie un médicament remarquable, qui ne présente aucun danger de toxicité. Il est indiqué, comme le souligne P. Chevallier, d'employer de fortes doses, car elles sont parfaitement tolérées, et seules véritablement actives. En réalité, ce qu'on appelle «forte dose» correspond à un milligramme!

On a cité les cas de malades atteints d'anémie pernicieuse qui, ayant reçus une seule injection de mille gammas (c'est-à-dire un milligramme) de vitamine B 12, sont restés en bonne santé pendant un an. En règle générale, il est indispensable de faire une série d'injections de mille gammas.

Voici donc un traitement qui est maintenant unanimement adopté par tous ceux qui ont à soigner des «Biermériens». Guérison de malades condamnés autrefois à une mort certaine, durée relativement courte d'un traitement économique et parfaitement supporté, tel est le bilan de cette thérapeutique.

Comme toujours dans la pratique médicale, lorsqu'on a un résultat favorable avec un nouveau produit, la tendance est de l'essayer pour lutter contre d'autres affections.

Un traitement par la vitamine B 12 appliqué à des *cirrhotiques* a permis parfois, non pas de les guérir, mais d'améliorer leur état de santé à tel point qu'ils ont pu reprendre une vie assez active. La vitamine B 12 redonnerait, semble-t-il, aux cellules nobles du foie restées intactes une certaine vitalité.

Les auteurs anglo-saxons ont constaté que la vitamine B 12 stimu-

lait la croissance du rat, de la souris, du poussin et du porc. Malgré les gains de poids et de taille ainsi obtenus chez l'animal, admettre son efficacité sur les retards et les troubles du développement de l'enfant est un pas peut-être trop aisément franchi.

Il est très difficile, pendant la période infantile, d'apprécier les effets d'un médicament sur la croissance, car on observe fréquemment des poussées qui se produisent spontanément et sans l'intervention d'un traitement. Il est donc prudent d'attendre encore avant de conclure.

La vitamine B 12 est de plus en plus utilisée contre les névralgies, et son emploi est souvent couronné de succès.

La névralgie faciale (névralgie d'une branche sensitive du nerf trijumeau, dont le territoire s'étend à la face, au globe oculaire, aux muqueuses du nez et de la bouche) est une affection extrêmement douloureuse, qui atteint les sujets à l'âge moyen de la vie. La première crise survient brusquement, sans cause apparente, simplement à l'occasion d'un baillement, d'un éternuement, de la mastication. Véritable douleur en éclair, comparable à celle d'un coup de couteau, d'une brûlure, elle dure plusieurs secondes ou quelques minutes, se calme, puis reprend. Parfois, au cours de la crise, des spasmes, des secousses se produisent, et les muscles de la face sont animés par des contractions successives. Tout mouvement est très pénible.

Dans l'intervalle de ces paroxysmes, le malade ne souffre pas. Mais les crises se groupent quelquefois en série, constituant un véritable état de mal, qui empêche toute alimentation, tout sommeil, toute activité.

Généralement, après une série d'accès, il se produit un apaisement de quelques jours, semaines ou mois, sans qu'il soit possible d'en prévoir la durée. Il est tout à fait exceptionnel que ces douleurs atroces ne réapparaissent pas. Elles deviennent très aiguës et véritablement insupportables.

Seule l'intervention chirurgicale peut conduire à la guérison. Elle consiste à couper les filets sensitifs du nerf, à l'intérieur du crâne. Cette opération soulage et guérit radicalement le malade, mais elle ne doit être pratiquée, étant donné sa difficulté, que par un chirurgien spécialement entraîné. Entre ses mains, elle n'a pas de gravité particulière.

Alors qu'aucun antinévralgique n'est capable d'amener une cessation des crises, les injections de vitamine B 12, à doses fortes, aboutiraient à des succès étonnants.

Comme les douleurs peuvent spontanément régresser pendant plusieurs mois, il n'est pas encore possible d'affirmer qu'on les supprime définitivement avec cette thérapeutique vitaminique.

Mais, de toutes parts, en France et à l'étranger, arrivent des publications qui semblent bien confirmer l'action analgésique remarquable de la vitamine B 12.

Les névralgies cervico-brachiales seraient rapidement calmées en deux ou trois jours.

Certains maux de tête, la migraine, les névrites alcooliques, les algies des amputés, etc., seraient très heureusement influencées.

Le zona, contre lequel nous sommes à peu près désarmés, bénéficierait aussi de ce traitement.

Les rhumatologues préconisent l'emploi de la vitamine B 12 dans les arthrites et dans plusieurs affections articulaires.

En résumé, il paraît prouvé que la vitamine B 12 est une arme utile contre la souffrance.

Comment la vitamine B 12 doit-elle être introduite dans l'organisme?

Il est nécessaire, si l'on utilise la voie digestive, de faire pénétrer, chez un rat de cent quatre-vingts grammes, deux cent soixante-dix millièmes de milligramme de vitamine B 12 avant de pouvoir constater sa présence dans les urines. Chez l'homme, il est indispensable de donner de fortes doses si l'on veut qu'elle traverse la paroi intestinale. Il est donc conseillé, notamment pour traiter l'anémie pernicieuse, de prescrire un milligramme par jour, à prendre par la bouche, ce qui correspond à deux cents ou trois cents millièmes de milligramme en injection sous-cutanée. Il sera vraisemblablement possible de supprimer les injections et de les remplacer par l'ingestion. Il faut que le traitement soit assez actif et continu pour que le nombre des globules rouges remonte au taux normal, c'est-à-dire atteigne le chiffre de cinq millions par millimètre cube de sang.

Au cours des névralgies, la cessation des douleurs survient généralement après un ou deux mois, les injections de mille gammas se faisant deux fois par semaine.

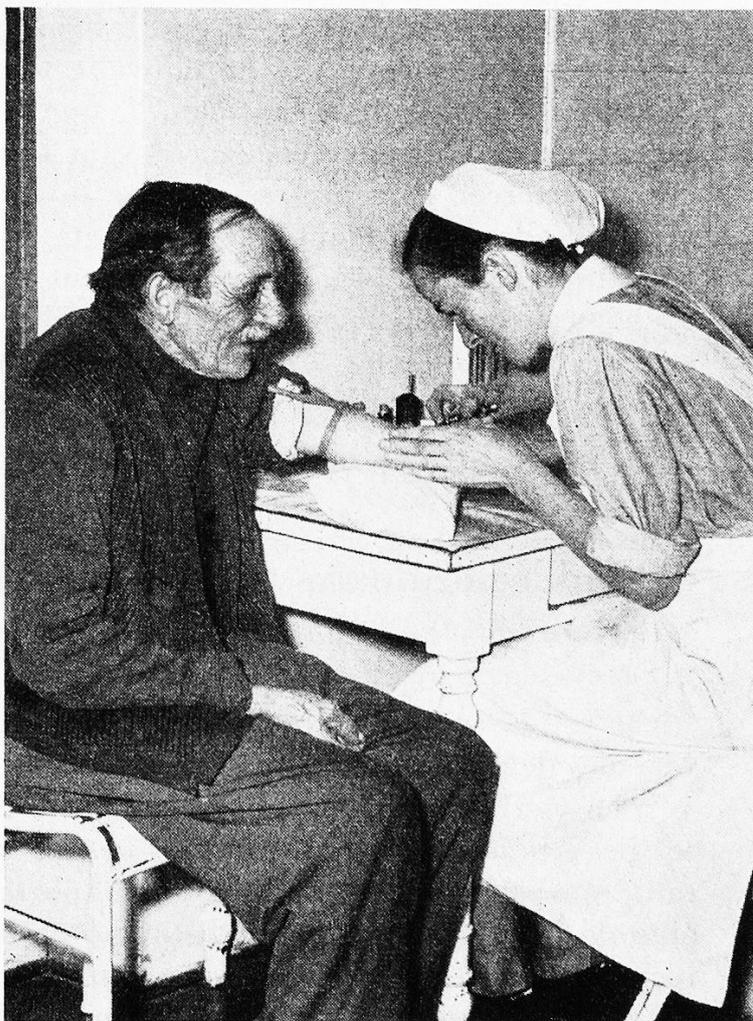
Des doses d'un gramme ayant été injectées sans aucun dommage à l'animal, il est logique de penser que celles d'un milligramme sont incapables de produire le moindre effet fâcheux chez l'homme. La vitamine B 12 ne provoque ni accidents allergiques (urticaire, phénomènes articulaires, etc.), ni accidents toxiques, ni accoutumance. Il est donc probable que son emploi s'étendra largement, pour le grand bénéfice de ceux qui souffrent.

Extrait du «Figaro littéraire».

Remise des diplômes et journée de la Source, le 19 juin 1954

Sous une toute autre forme, mais dans le même ordre d'idées et surtout d'esprit, la fête annuelle de la Source rappelle celle d'un de nos hôpitaux régionaux. Même ferveur, même affluence d'autorités et d'amis, même concours de bonnes volontés; on ne se lasse pas et l'on se réjouit d'une année à l'autre. Aussi longtemps que les œuvres privées conserveront cet élan et cette sève, nous pouvons avoir confiance et, dans le cas particulier, croire que l'intérêt pour les soins infirmiers, pour les malades autrement dit, retrouvera bientôt son ardeur d'autrefois.

Comme de coutume, la journée commença pour les anciennes, venues de partout, par un cours de perfectionnement. Sur la scène de la nouvelle et splendide salle du Comptoir suisse où toutes les fleurs de juin semblaient s'être donné rendez-vous, se succédèrent trois orateurs dont une Sourcienne, M^{lle} Paris, infirmière-chef à l'Hôpital cantonal de Genève et de retour des Etats-Unis après un an d'études. Elle sut raconter ce qu'il fallait avec beaucoup d'originalité. Le D^r P.-B. Schneider, médecin-chef de la polyclinique psychiatrique universitaire, parla avec autant de savoir que d'autorité, de la médecine psychosomatique. Ce sujet devant être prochainement traité dans la Revue, nous ne pouvons que mentionner cet exposé. Orateur né, maître absolu de son sujet, le D^r Gérard Favez, médecin-chef du sanatorium Sylvana et du Dispensaire antituberculeux, entretint l'auditoire du traitement actuel de la tuberculose pulmonaire et de ses aspects scientifique, thérapeu-



tique et social. Posséder tant d'érudition, de probité scientifique, de sens social et savoir en parler n'est pas le fait de chacun. Aussi, le D^r Favez trouva-t-il un auditoire actif qui le suivit dans l'Antiquité où tout prouve que la tuberculose existait déjà, et revint avec lui aux temps modernes pour discuter des thérapeutiques actuelles, de leur force, des dangers qu'elles présentent et de leur avenir.

La seconde partie de la fête, toujours présidée par le D^r Picot, président du Comité de direction de la Source, était consacrée avant tout aux trente-sept nouvelles diplômées, aux dix-neuf infirmières ayant subi avec succès l'examen du cours pour infirmières en hygiène sociale, et aux anciennes volées à partir de 25 ans d'entrée jusqu'à soixante et onze ans, soit jusqu'en 1883. La Croix-Rouge suisse, les autorités cantonales et locales, le monde médical et ecclésiastique, l'Hôpital cantonal et son école d'infirmières, étaient représentés. On ne pouvait pas ne pas sentir le vide creusé par la mort récente du D^r Hans Martz à qui les infirmières suisses doivent tant. Le D^r Picot sut dire ce qu'il fallait pour que l'absent redevint présent et «sensible au cœur».

La remise du diplôme à une infirmière est une chose bien solennelle. Si grave même, que la nouvelle loi sanitaire vaudoise du 9 décembre 1952 prévoit à l'article 72, que les infirmières, ainsi que les sages-femmes, doivent s'engager devant le préfet de leur lieu de domicile «à exercer leur profession avec humanité et conscience», au moment où elles demandent leur autorisation de pratiquer. Puissent toutes ces jeunes femmes qui, pour le moment ressentent comme une décompression et un délicieux sentiment de liberté, réaliser bien vite l'appui et les forces qu'elles trouveront dans l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, l'ASID, qui ne demande qu'à les accueillir et à les aimer.

R. J.

Assemblée ordinaire des délégués de la Croix-Rouge suisse

Schaffhouse, 12 et 13 juin 1954

C'est la section de Schaffhouse qui recevait cette année l'Assemblée des délégués de la Croix-Rouge suisse.

La vieille ville rhénane, fière à juste titre de ses monuments et de ses beautés naturelles, offrait à ses invités un cadre que seule son hospitalité devait égaler. Assemblée très importante puisqu'il fallait prendre acte de la démission de son distingué président, le D^r Bohny, et nommer son successeur, le Professeur von Albertini de Zurich. Importante aussi par les personnalités que la mort a enlevées: le Ministre Dini-

chert, le D^r Hans Martz et le D^r Imfeld, à la mémoire desquels, dans son discours d'ouverture, le D^r Bohny rendit l'hommage qui leur était dû. Il rappela tout le bien que ces hommes ont fait pour notre Croix-Rouge. En disant ses adieux, le D^r Bohny évoqua les souvenirs de ces huit années de présidence et loua ses collaborateurs en les remerciant.

Parmi les discours adressés à M. Bohny, nous retenons surtout celui de M. Milsom, sous-secrétaire général de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, qui rappela au président sortant que le président de la Croix-Rouge suisse est «*ipso facto* vice-président de la Ligue». M. Milsom s'adressa également au Professeur von Albertini pour lui souhaiter la bienvenue et l'assurer de la sympathie de la Ligue où ses activités médico-sociales sont bien connues. Il insista sur la nécessité d'une meilleure information du public et de la presse au sujet des activités de la Croix-Rouge. Le Secrétaire général de la Croix-Rouge suisse, M. le D^r Hans Haug, remit au D^r Bohny le diplôme de membre d'honneur de la Croix-Rouge suisse.

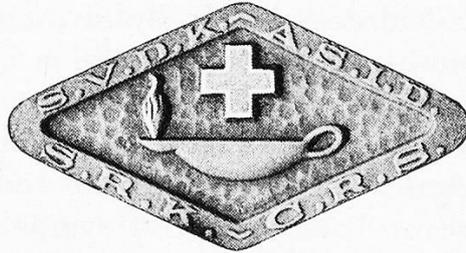
Les sections de Fribourg et de Schwyz furent désignées à la Commission de gestion en remplacement des sections de Lucerne et de Sierre. La prochaine Assemblée des délégués aura lieu à Montreux.

Les travaux se poursuivirent le dimanche matin à la Rathauslaube. Une relation du Conseil des gouverneurs et du Comité exécutif de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge qui viennent de siéger à Oslo, fut faite en allemand par le D^r Bohny et en français par le D^r Schauenberg. Le colonel E. M. G. Kœnig donna une conférence très remarquée avec film, sur «L'Organisation et la protection civile en Suède». La Suisse étudie cette question de très près. Le colonel Ryncki, médecin-chef de la Croix-Rouge suisse, parla de la nécessité d'une plus large diffusion des cours de Soins au foyer comme moyen de soulager les hôpitaux et de recruter du personnel infirmier. Le colonel-brigadier Meuli prit la parole au nom du Conseil fédéral; enfin, M. Max Huber, qui fut l'objet d'une ovation, évoqua le centenaire de l'activité de Florence Nightingale si intimement liée à celle de Henry Dunant.

Tous ces travaux et discours n'empêchèrent pas les congressistes de se divertir soit en visitant la ville de Schaffhouse qui recèle bien des trésors pour l'amateur d'art et d'architecture, soit en allant à Neuhausen où les attendaient la très célèbre chute du Rhin ainsi qu'une réception de choix organisée par la section de Schaffhouse. Celle-ci fêtait justement son soixantième anniversaire ce qui est un âge vénérable pour une section: cela lui valut bien des vœux et des paroles de gratitude.

Quelques infirmières et infirmiers avaient été invités. Ils surent l'apprécier et ils en expriment ici leur reconnaissance. En plus de beaux souvenirs, ces journées laissent au cœur la certitude que l'idéal

Croix-Rouge doit être poursuivi et maintenu à travers tout. Il est une sorte de contrepoids à notre époque dure et cruelle, il nous permet d'espérer et de croire au salut des hommes. R. J.



L'Assemblée des délégués, le 3 juillet 1954 à Bienne, a élu comme présidente de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Mademoiselle Elsa Kunkel

présidente du Groupement Saint-Gallois de l'ASID

Nous lui présentons nos vœux et félicitations.

ASID — Section vaudoise

Nouvelles de la Section

Le cours de perfectionnement organisé par l'ASID, Section vaudoise, aura lieu du 22 au 25 septembre 1954. Le programme de ce cours paraîtra dans le bulletin d'août.

Admission provisoire: Mademoiselle Marie Studler, 1901, originaire de Krattigen (Berne); divers hôpitaux et examens en 1940.

Echos et nouvelles

Cours de formation pour infirmières d'hygiène sociale (infirmières-visiteuses)

Ce cours organisé par l'École d'études sociales et la section genevoise de la Croix-Rouge suisse aura lieu

du lundi 1^{er} novembre 1954 au samedi 28 février 1955
à l'École d'études sociales, 3, route de Malagnou, Genève.

Il comprendra cette année quatre mois de cours et séminaires pendant lesquels les infirmières feront à mi-temps, le matin, un stage dans les différentes organisations médico-sociales de la ville.

Prière de s'inscrire *dès maintenant* et au plus tard le 1^{er} octobre 1954. — Pour tous renseignements s'adresser à l'École d'études sociales, 4, route de Malagnou, Genève.

Problèmes psychologiques et facteurs psycho-somatiques

Docteur *Hélène Michel-Wolfromm*

La médecine psycho-somatique, exercée en pratique depuis les origines, n'a reçu son nom que récemment. Il convient d'abord de définir ce terme si savant en apparence, si simple en réalité, puis d'en exposer les applications dans la thérapeutique.

Définition

Quel est le sens du mot «psycho-somatique»? Ethymologiquement, psycho veut dire âme ou esprit, soma signifie corps. Donc le lien psycho-somatique est le lien qui unit l'esprit au corps, et en cas de trouble la névrose au trouble fonctionnel.

Le fait essentiel est que le trouble initial *est psychique* et que le trouble somatique en est la conséquence. Au XIX^e siècle, époque du matérialisme scientifique, on admettait qu'un trouble fonctionnel traduisait toujours *un trouble organique préexistant*. Actuellement une école de plus en plus nombreuse tend à prouver que le trouble fonctionnel qui dépend du cortex cérébral crée à la longue une lésion organique. Ainsi l'ulcère d'estomac apparaîtrait à la suite d'une hyper-sécrétion gastrique, fréquente chez les individus du type caractériel commun, des ambitieux contrariés ou déçus.

Les médecins de famille exercent la médecine psycho-somatique sans le savoir; on les consulte sur les problèmes quotidiens: séjour d'un enfant en pension, choix d'un lieu de vacances, nécessité d'un changement d'entourage. Plus tard conditions des fiançailles et du mariage, solution d'une mésentente conjugale. Ils engagent volontiers leur responsabilité et aident leurs patients à résoudre les divers conflits.

Par contre les *spécialistes* qui voient les malades plus rarement et ne sont appelés qu'en second recours, restent en général à l'écart du milieu familial. Ils considèrent le malade plus comme un *cas* que comme une personne en son entier. Ils résolvent le problème organique mais se gardent d'empiéter sur la vie publique ou privée des consultants.

C'est cette attitude que la conception psycho-somatique tend à modifier. Si le spécialiste découvre chez un malade des éléments névrotiques ou simplement une inadaptation, il s'y intéresse. Si sa culture psychiatrique le lui permet il s'efforce de parer lui-même au trouble psychique. Si au contraire la névrose lui semble trop organisée, il reste en liaison étroite avec un psychiatre qui prend soin du sujet *non séparément mais simultanément*.

Extraits de «Problèmes psychologiques et facteurs psycho-somatiques dans une consultation de gynécologie», paru dans la «Revue de l'infirmière et de l'assistante sociale».

Associations et écoles

Association d'infirmières du Bon Secours

Admissions: Madame Buche-Menthonnex, Mademoiselle S. Peyer.

Revue des livres

Médecins, biologistes et chirurgiens.

Par le prof. *Léon Binet*, membre de l'Institut. Ed. Segep. Paris 1954.

Je me hâte de signaler ce livre attendu, espéré et qui vient de paraître. Si les ouvrages scientifiques du professeur Binet sont connus, on n'avait pas de lui, en revanche, ce recueil de courtes monographies de quelques gloires des sciences médicales. Le titre de l'ouvrage est si suggestif qu'il parle de lui-même. De qui est-il question? Le professeur Binet commence par Léonard de Vinci dont les études anatomiques, entre autres, sont bien connues des artistes et des savants. A la fin du livre on découvre quelques pages consacrées à des médecins suisses illustres ce qui «touche de nos cœurs l'orgueilleuse faiblesse». Et tout cela est écrit sans pédanterie, avec élégance, avec une sorte de bonhomie de bon goût. On se délasse en s'instruisant beaucoup. Un livre pour les

vacances, oui, mais aussi à placer bien en vue et à consulter souvent. J.

Aventure au cœur de l'Afrique. Par *Laurens van des Post*. Traduit de l'anglais par Denise Meunier. Editions Albin Michel.

Encore un livre de valeur que l'on ait des vacances ou non. Cette aventure, ou plutôt ce récit d'une exploration récente en Afrique, intéressera aussi bien les amateurs de voyages que ceux attirés par la vie intérieure. Car ce livre, étonnant de réalité scientifique, ouvre aussi l'exploration non moins difficile de la vie inconsciente qui nous régit bien plus que nous ne le pensons. De ces deux voyages, dans les montagnes du Nyassaland et dans les inconnues de son MOI, l'auteur fait une synthèse qui exalte la vie. Et puis, il y a encore cet art de vous faire «sentir» et «voir» ce qu'il ressent ou découvre. J.

Rédaction (sans responsabilité du texte français) : M^{lle} *Anni de Segesser*, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: M^{lle} *Renée Jaton*, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

Impression, édition et service d'annonces: Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 et.

Délai: les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard. *Pour les annonces*, s'adresser à l'Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure. *Délai d'envoi:* le 3 de chaque mois.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

Changements d'adresse: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE
kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa $\frac{3}{4}$ mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Das **Rätische Kantons- und Regionalspital Chur** sucht

- 1 **Oberschwester**
für die chirurgische Abteilung
- 1 **Oberschwester**
für die medizinische Abteilung
- 1 **Operationsschwester**
- 1 **Narkoseschwester**

ferner

Krankenschwestern

mit dreijähriger Berufslehre an einer anerkannten Krankenpflegeschule und Diplomabschluss zur Pflege auf der chirurgischen und medizinischen Abteilung.

Handschriftliche Anmeldungen sind sofort, spätestens aber bis 31. Juli 1954, an die Verwaltung des Rätischen Kantons- und Regionalspitals, Chur, zu richten. Die Anmeldungen haben vollständige Angaben über die Personalien zu enthalten. Beizulegen sind: ein Lebenslauf, Referenzen, Zeugnisabschriften und eine Fotografie. Nähere Auskunft erteilt der Verwalter, Tel. 081/2 18 61.

Gesucht in Landhaus in der Nordostschweiz zu älterem Ehepaar nette, ältere, protestantische

Krankenschwester

zur Betreuung der zeitweise leidenden Hausfrau. Keine Hausarbeit, aber gute Kenntnisse in Diätküche erwünscht. Leichte Stelle. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Frau Dr. Meier-Schwaninger, Sonnhof, Cham.

Gesucht auf 1. September 1954 in chirurgische Praxis in Zürich

Krankenschwester

mit gründlicher Laborausbildung und Kenntnissen im Röntgen. Maschinenschreiben und Stenographie erwünscht. Externe Stelle. Geregelt Freizeit. Offerten unter Chiffre 2316 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Privatklinik sucht auf Mitte August tüchtige

Abteilungsschwester

mit Sprachkenntnissen, sowie Dauernachtwache. Offerten mit Photo sind zu richten unter Chiffre 2321 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zur Mitarbeit in mittelgrosse Landarztpraxis (Ostschweiz)

Krankenschwester

eventuell Kinderschwester, Arztgehilfin. Modernes Haus. Geregelt Freizeit. Interne Stelle. Offerten unter Chiffre 2314 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht tüchtige, sprachenkundige,

dipl. Krankenschwester

Interessantes Tätigkeitsfeld in vorwiegend intern-medizinisch geleiteter Militärklinik im Tessin. Eintritt per 31. Juli 1954. Gehalt, Freizeit und Ferien gemäss Angestelltenordnung für das Bundespersonal. Beitritt zur eidgenössischen Versicherungskasse obligatorisch. Offerten mit Zeugnis-kopien sind zu richten an den Chefarzt der Clinica militare federale, Dr. E. Schwarz, FMH (innere Medizin), Novaggio.

Universitätsklinik in Zürich sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Operationsschwester

mit abgeschlossener Operationslehre. Wir bieten: Interessante Arbeit, geregelte Dienstzeit, gute soziale Bedingungen. Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Kantonsspitals Zürich.

Gesucht auf 1. September 1954 oder nach Uebereinkunft pflichtbewusste, tüchtige

Gemeindekrankenschwester

für die Gemeinde Aeschi bei Spiez, ob Thuner See. Anstellungsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag, Besoldung nach Vereinbarung. Offerten sind bis spätestens 31. Juli 1954 an die Gemeindeschreiberei Aeschi bei Spiez zu richten.

Gemeinde Mollis GL mit neuzeitlich geregelten Anstellungsbedingungen sucht

dipl. Krankenschwester

als Vertretung für ihre Krankenschwester vom 1. September bis 15. Oktober 1954. Offerten sind erbeten an J. Frey, Pfarrer, Präsident des Hilfsvereins.

Kindersanatorium Pro Juventute Davos sucht diplomierte

Kinder- oder Krankenschwester

für eine Abteilung mit grösseren Mädchen. Offerten mit Zeugniskopien an die Verwaltung.

Kantonale Heil- und Pflegeanstalt St. Pirminsberg/Pfäfers bei Bad Ragaz SG (350 Krankenbetten) sucht

Oberschwester

Verlangt wird gute Allgemeinbildung, organisatorische Fähigkeiten, Geschick in der Führung und Anleitung des weiblichen Pflegepersonals (40 Schwestern). Bewerbungen erbeten an die Direktion der Anstalt, Dr. Hans Wehrle.

Industriebetrieb auf dem Platze Solothurn sucht

Krankenschwester

eventuell geübte Samariterin, zur Betreuung des Samariterzimmers. Anfragen unter Chiffre 2315 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf Anfang August

tüchtige Krankenschwester

die Erfahrung und Freude am Umgang mit Kindern hat. Mathilde-Escher-Stiftung, Orthopädisches Kinderheim, Lenggstrasse 60, Zürich 8.

Kreisspital sucht

dipl. Krankenschwester

eventuell mit Laborkenntnissen. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit näheren Angaben und Zeugniskopien an das Krankenasyl Oberwynen- und Seetal in Menziken AG.

Für sofort gesucht zu einer alten Dame im Fürstentum Liechtenstein eine protestantische

Krankenschwester

Haushälterin vorhanden. Offerten an Frau A. Pleines, 30, avenue Riant-Parc, Genf.

Etablissement hospitalier cherche

infirmière diplômée

pouvant prendre des responsabilités. Poste intéressant. Ecrire sous chiffre P 10705 N à Publicitas S. A., Lausanne.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

für unser Haus Castelmont. Selbständiger Posten. Eintritt wenn möglich auf 1. August oder nach Uebereinkunft. Bedingungen nach NAV. Offerten an die Oberschwester der Basler Heilstätte Davos-Dorf.

Infirmière

est demandée à l'hôpital Pourtalès, Neuchâtel. Adresser offres à la direction.

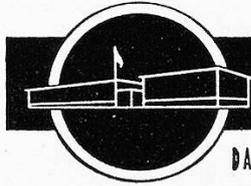
Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)



Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile: Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung, 10 Jahre vertragliche Garantie und kostenlose Möbelauffrischung.
Jetzt grosse Umtausch-Aktion: Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10 000 Einzelmöbel.



Möbel Pfister A.G.

DAS FÜHRENDE EINRICHTUNGSHAUS DER SCHWEIZ

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen
 Lausanne - Gené - Bellinzona.
 Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Christl. Erholungsheim «Tabor» in Monti della Trinità ob Locarno (470 m ü. M.)

Herrliche Aussicht über den Langensee, ideal für Ausflüge, bequeme Spazierwege, fliessendes Wasser, ruhig und heimelig, reichliche und gute Küche, Traubenkuren (eigener Rebberg). Pensionspreis Fr. 9.— bis 11.—. Tel. (093) 7 14 53. Prospekte durch Familie Werthmüller.



Eckig und abgerundet

**und Hauben
 abwaschbar**

Postwendend durch
A. FISCHER
 Mühlebachstrasse 84 I
ZÜRICH 8

Zu verkaufen

schwarze Bundestracht und Mantel

Grösse 40, fast neu. Anfragen unter Chiffre 2317 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kurheim Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzensee.
 Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätikuren in mildem Berg- und Seeklima.
 Pensionspreis von Fr. 11.— an. Krankenkassen-Kurbeiträge.
 Tel. 2 12 36 Leitung: Schw. Martha Rüthy.
 Parafango di Battaglia Wärme-Packungen



Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!

Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.

Melabon ist nicht nur besonders wirksam,

sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Melabon

Privatspital mit chirurgisch-medizinischer und gynäkologischer Abteilung sucht auf 1. September zwei selbständige

Abteilungs-Schwestern

Lohn und Freizeit nach NAV. Offerten unter Chiffre 2324 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Geburtshilfliche Privatklinik in Genf sucht

Chef-Hebamme

mit sehr guten französischen Sprachkenntnissen. Bevorzugt wäre Hebamme mit Krankenschwesterndiplom. Eintritt 1. September 1954. Interessanter, selbständiger Posten. Bewerbungen mit Zeugnissen, Biographie und Photo unter Chiffre Z 6224 X an Publicitas, Genf.

Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage
für

**Handel, Gewerbe, Industrie,
Landwirtschaft und Private**

können von der

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG
Solothurn**

ab Lager zu vorteilhaften Preisen
bezogen werden

Vorhandene Formate:

- A 4 (21 x 29,7 cm)
- A 5 (14,8 x 21 cm)
- A 6 (10,5 x 14,8 cm)

Jeder Block enthält 100 Blatt mit Perforation,
Drahtheftung, Leinenfalz u. Kartonunterlage.

Stiftung Lucerna - 28. Sommerkurs

19. bis 23. Juli 1954, Grossratssaal, Luzern

Thema:

Philosophie, Psychologie und Pädagogik in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts

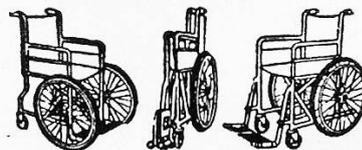
Referenten: Prof. Dr. Hermann Gauss, Universität Bern, Oberarzt Dr. Werner Kuhn, Münsterlingen, Prof. Dr. Werner Näf, Universität Bern, Dr. phil. Martin Schmid, alt Seminardirektor, Chur, Prof. Charles Werner, Genf.

Diskussionsleitung: Prof. Dr. Paul Häberlin, Basel.

Kursaktuar: Dr. M. Simmen.

Programme durch das Kursaktuarat, Rhynauerstrasse 8, Luzern.

Kurskarte Fr. 20.—, für Studenten Fr. 5.—; Privatquartiere durch das Kursaktuarat.



Erleichterung für Invalide und Pflegende durch moderne Stahlrohr-Fahrstühle, zusammenlegbar.

Modelle ab Fr. 472.—

A. Schubiger & Co. AG, Luzern

Telephon (041) 3 43 43

Kapellplatz

Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder Ihre Ferien im heimeligen

Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen ob Biel

Telephon Evilard (032) 2 53 08

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.